



UN PIC-NIC ALL' INSEGNA DELL' ALLEGRIA PER GLI ABITANTI DI PORTOROSE

Cittadini e cittadine di Portorose!

Sabato, 6 settembre 2003

prendetevi il pomeriggio libero,

invitate famigliari e amici

**ALLA PRIMA FESTA DELLA COMUNITA'
LOCALE DI PORTOROSE**

*che si terra' sulla spiaggia di Portorose
presso il ristorante Gril.*

**LA COMUNITA' LOCALE DI PORTOROSE
VI INVITA CON GRANDE PIACERE!**

VESELI PIKNIK PORTOROŽANOV

Portorožanke in Portorožani!

V soboto, 06. 09. 2003

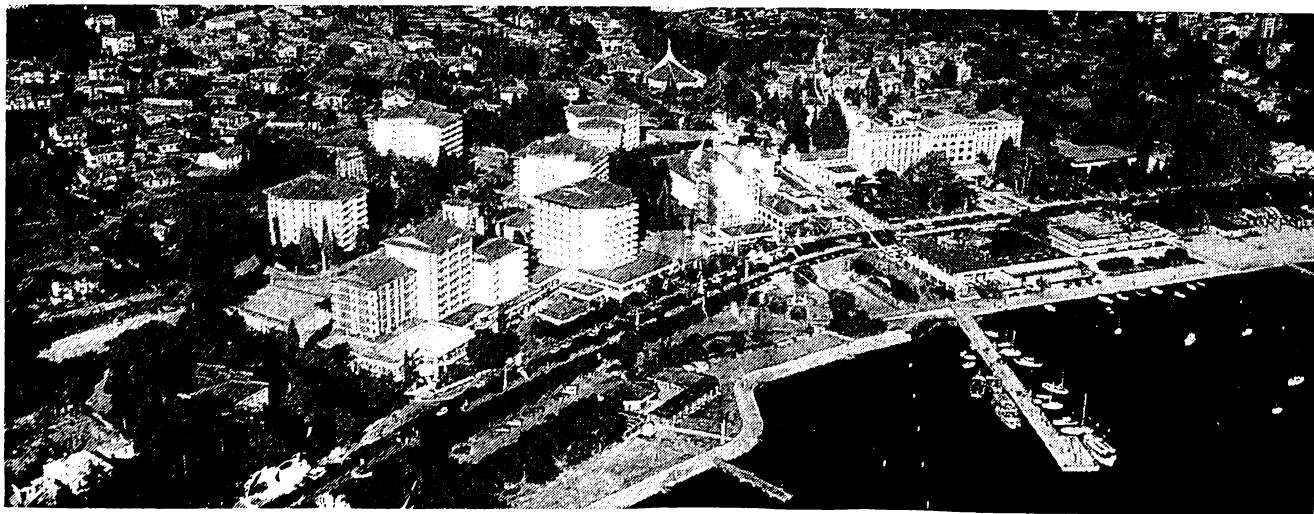
si vzemite prosto popoldne.

*S seboj pripeljite sorodnike in prijatelje
ter pridite na*

**1. KRAJEVNI PRAZNIK PORTOROŽA
NA PLAŽO V PORTOROŽU**

(travnati del, pri restavraciji Gril)

**PRISRČNO VAS VABIMO!
KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ**



Poletne prireditve v istrskih mestih – med dediščino in sodobnostjo

Pred kratkim je na Oddelku za etnologijo in kulturno antropologijo Filozofske fakultete v Ljubljani diplomirala mlada etnologinja Alenka Čas iz Mislinje. Alenkina družina se na svoji kmetiji Jevšnik v Mislinji ukvarja z vzrejo islandskih konjev in prav v prvih dneh septembra prireja državno prvenstvo v jahanju islandskih konjev. V svoji diplomski nalogi pa je Alenka kljub ljubezni do konj raje pisala o naših krajih, saj jo morje in življenje ob morju neizmerno privlači. Za temo svoje naloge je izbrala prireditve v krajih Piran, Portorož, Izola in Koper. »Prireditve so kamenčki v mozaiku življenja«, pojasnjuje Alenka, »zato sem jih želela podrobneje raziskati.«

Zanimalo jo je, koliko te prireditve še sooblikujejo način življenja nas domačinov in kakšnemu namenu služijo: so le del turistične ponudbe ali zadovoljujejo tudi potrebe domačih prebivalcev, so nadaljevanje tradicije ali nekaj novega. Podatke o prireditvah je najprej iskala po internetu ter v lokalnih, regionalnih in nacionalnih časopisih. Seveda je naletela na nepregledno množico prireditev, ki jih ni bilo mogoče vseh raziskati in obdelati v eni sami nalogi. Po številnih razgovorih z domačini in organizatorji prireditev se je odločila in svojo raziskavo omejila na pet poletnih prireditev: **Primorski poletni festival, Mediteran festival, Piranski glasbeni večeri, Ribiški praznik in Koprška noč**. Te prireditve so se ji zdele dovolj različne za prikaz čimbolj realne podobe odnosa domačinov do prireditev na splošno, iz razgovorov z domačini pa je spoznala, da so med njimi tudi najbolj poznane. Ker se organizirajo vsako leto ob določenem času in na določenem kraju, so po definiciji, ki jo najdemo tudi v Slovarju slovenskega knjižnega jezika, **tradicionalne** in tako lahko postanejo predmet etnološkega raziskovanja. Časovno pa je raziskavo omejila na obdobje dveh let: 2001 in 2002. Poleg že omenjenih virov informacij je pri raziskavi uporabila tudi druge: pregledovala je zapisnike, vabila, programske in gledališke liste, plakate in podobno drobno gradivo. Vsako prireditev je podrobneje obdelala v posameznih poglavjih, v katerih je predstavila najprej njeno kratko zgodovino, nosilce, kraj in čas dogajanja,

financiranje, načine obveščanja, značilnosti obiskovalcev ter odmevnost prireditve.

V sklepnem delu naloge Alenka ugotavlja, da sta zabavni množični prireditvi **Ribiški praznik** in **Koprška noč** zasnovani tako, da bi ugajali čim širši množici ljudi in ju sestavljajo glasba, zabava in šport. V program skušata vključevati tudi lokalne posebnosti. Ostale tri prireditve spadajo med kulturne in skušajo nagovoriti izbrane obiskovalce, pri čemer je kriterij kakovost, vključevanje lokalnih posebnosti pa redko. Organizatorji vseh omenjenih



prireditev skušajo odgovoriti na potrebe okolja. Večinoma so organizirane na prostem, kar jim daje poseben čar in omogoča ogled velikemu številu ljudi, tudi naključnim obiskovalcem. Večina domačinov, s katerimi se je avtorica pogovarjala, ima do prireditev v mestnih jedrih, na ulicah in trgih, kljub hrupu in množici ljudi, pozitivno mnenje.

Želja po povezovanju s preteklostjo

Kot mnogi sedanji prebivalci obalnih mest tudi Alenka v svoji nalogi ugotavlja, da sta »v istrskih mestih vsaj dve tradiciji. Ena, ki je

bila, pa je minila in jo sedaj mogoče umetno oživljamo in druga, ki se je šele začela.« Vzroke vidi v več selitvenih valovih, ki jih je Istra preživela v 20. stoletju. »Prireditve, ki sem jih v nalogi obdelala, so del nove tradicije, ki nima povezave s tradicijo neke daljne preteklosti – le te mnogo sedanjih prebivalcev ne pozna in je ne jemljejo kot del svoje preteklosti«, pravi avtorica. Kljub temu pa je prisotna močna želja po povezovanju s preteklostjo.

Prireditve so tudi tista vez, ki lahko v nekem kraju združuje domačine in turiste. Turistu, ki se odloči za obisk kraja, je prav tako kot naravna pomembna tudi kulturna dediščina. Dediščina, katere del so tudi prireditve, pa ni, kot ugotavlja etnolog **dr. Janez Bogataj**, le preteklost, ampak tudi »sedanjost in sodobnost z razsežnostjo zgodovine«. Pomembne so tako tradicionalne kot sodobne prireditve, ki so del našega načina življenja. Tako domačin kot turist se na dobro pripravljeno prireditvi seznanjata s kulturno podobo in dediščino okolja. Pri pripravi prireditve bi zato morali sodelovati raziskovalci, organizatorji, izvajalci in domačini.

Diplomsko nalogo **Alenke Čas**, ki naj bi jo prebrali vsaj tisti, ki se s prireditvami poklicno ukvarjajo, veliko pa se bodo iz nje naučili tudi študentje portoroške Visoke šole za turizem, si bodo lahko bralci v kratkem izposodili v Matični knjižnici Izola in upamo, da tudi v Mestni knjižnici Piran.

Špela Pahor



VOZOVNICE IN KRIŽARJENJA

Vse na enem mestu!

Pri nas lahko rezervirate najugodnejše letalske, trajektne in železniške vozovnice.

Kot ekskluzivni zastopnik vam ponujamo zelo popularna križarjenja in hotele po vsem svetu.

Pokličite: (05) 67 10 777

CRUISE & FERRY CENTER g.i.z. - LIMINJANSKA 94B, LUCIJA
(nasproti TUŠ-a)

Enostaven dovoz in lasten parkirni prostor za stranke.

Pričakujemo vas od 8.00 - 18.00 ure.

www.cruise-ferry-center.com

Un pic-nic all' insegna dell' allegria per gli abitanti di Portorose

Prima festa della Comunita' locale di Portorose
Sabato, 6 settembre 2003 dalle 13 all' 1 di notte
Spiaggia di Portorose (prato sotto l' albergo
Metropol)

PROGRAMMA DELLA MANIFESTAZIONE:

Animatrici: Tanja TUL e Špela SLAPERNIK

dalle 13 in poi	giochi sportivi, torneo di calcio e beach wolley
dalle 13 in poi	body painting
dalle 14.30 in poi	degustazione di caffè' e the offerti dalla DROGA PORTOROSE
dalle 14.30 in poi	esposizione e vendita di manufatti degli alunni del Centro di assistenza e terapia lavorativa Capodistria, sezione di Portorose
alle 16.30	tiro alla fune: partecipazione libera dei presenti
alle 17.00	majorettes Twirling club Pirano
alle 17.30	saluto della sig.ra Vojka Štular, sindaco del comune di Pirano e della sig.ra Dragica Mekiš, presidente della c.l. di Portorose
alle 18	esibizione del gruppo folkloristico Val
alle 18.30	La bora: Cesarina ed i suoi amici
alle 19.00	quattro risate coll' umorista Toni Kariola
alle 19.40	si ringraziano gli sponsor
alle 20.00	esibizione del coro di Portorose
alle 20.30	si danza con la musica del gruppo Tramontana
alle 21.30	si soffia sulla candelina della maxi - torta offerta dalla pasticceria Mignon, che si offre ai partecipanti

Seguono verso le 22 i fuochi artificiali e danze con il gruppo musicale Tramontana

Non mancheranno grigliate, bibite e biglietti della lotteria!

VESELI PIKNIK PORTOROŽANOV

1. PRAZNIK KRAJEVNE SKUPNOSTI PORTOROŽ

sobota, 6. september 2003 od 13.00 do 01.00 ure
plaža v Portorožu (travnati del pod Metropolom)

PROGRAM PRIREDITVE:

povezujeta Tanja TUL in Špela SLAPERNIK

od 13.00 dalje:	ŠPORTNE IGRE: TURNIR nogometa in odbojke na mivki
od 13.00 dalje:	poslikava teles, modni hit, ki navdušuje male in velike
od 13.00 do 16.30:	zabavne igre za otroke
od 14.30 dalje:	degustacija kave in čaja DROGA PORTOROŽ
od 14.30 dalje:	prodajna razstava zanimivih izdelkov gojencev Varstveno delovnega centra Koper, enota v Portorožu
ob 16.30:	vlečenje vrvi: sodelujejo udeleženci piknika
ob 17.00:	mažoretke: Twirling klub Piran
ob 17.30:	pozdrav udeležencem: predsednica Sveta KS Portorož, Dragica Mekiš in županja občine Piran Vojka Štular
ob 18.00:	folklorna skupina Val
ob 18.30:	La Bora: naša Cesarina s prijatelji
ob 19.00:	humorist Toni Karjola
ob 19.40:	zahvala našim sponzorjem
ob 20.00:	Portoroški pevski zbor
ob 20.30:	prične se zabava in ples z ansamblom Tramontana
ob 21.30:	pihanje prve svečke na torti velikanki slaščičarne Mignon, rezanje in sladkanje z njo

Sledi (okoli 22.00) ognjemet
in veselo rajanje ob zvokih Tramontane.

Poskrbljeno bo za jedi z žara, dobro kapljico in bogat srečelov!

TURISTIČNO-INFORMACIJSKI-MUZEJSKI CENTER V PORTOROŽU: UTOPIJA?!

Morda se bo komu zdel naslov nenavaden, toda članek je nastal po nedavnem pogovoru z nekim tujcem, ki se je mudil v naših krajih, potem ko je prepotoval že veliko sveta, pa ni kaj dosti vedel o naši deželi. Z vprašanjem, kaj neki je (najbolj) značilno za Slovenijo, me je, priznam, spravil v zadrego. Družba, v kateri je tekel pogovor, je takoj začela ugibati, kaj je tisto najbolj slovensko. Vsak po svoji presoji je začel naštevati, kar se mu je zdelo najbolj tipično za Slovenijo. Na koncu smo se strinjali, da bi sicer lahko na široko in dolgo pripovedovali o naši državi, težko pa bi strnili tisto bistveno, s čemer bi prepričali potencialnega tujega turista, da je Slovenija vredna ogleda! Ker je dandanes čas hitrih informacij (s katerimi nas na vsakem koraku preplavljajo vsi mogoči mediji), sem razmišljala, kako bi lahko "vse o Sloveniji" čimbolj strnili - kako torej tujcem Slovenijo ustrezno predstaviti in hkrati ponuditi uporabne informacije, da bi se nazadnje odločili za njen obisk!

Toda kdo, kje, kaj, kako in koliko naj to naredi!

Ker se podatki, ki bi zadostili odgovore na številna vprašanja, ki se porajajo potencialnim tujim turistom, zbirajo v različnih ustanovah (vsaka pa jih zbira in interpretira iz svojega zornega kota ter uporablja za lastne potrebe), se zastavi nov problem: kako razpršene zainteresirane povezati, uskladiti njihove interese in organizirati njihovo delovanje, da bi s skupnimi močmi ustanovili novo ustanovo, na primer *Turistično-informacijski-muzejski (TIM) center v Portorožu*, če naj kar predlagam naziv tega neke vrste vsestranskega informacijskega središča ne le za Portorož temveč za vso Slovenijo.

Viribus unitis - v slogi je moč.

KDO?

Najbolje bi bilo ustanoviti ustrezno zastopnik odbor, ki bi pripravljala smernice delovanja: vključeval bi predstavnike tistih ustanov, ki razpolagajo z ustreznimi informacijami in jih lahko nudijo turistom (npr. turistične organizacije, knjižnice, muzeji, kulturne ustanove in gospodarske organizacije, krajevne skupnosti, prostovoljci, ki jim ni vseeno, kaj se v njihovem kraju dogaja ...). Ne smemo pozabiti sponzorjev, ki bi - zlasti na začetku - ob finančni podpori države lahko znatno pripomogli, da bi tak center zaživel.

KJE?

Mislím, da bi se v Portorožu našli primerni prostori. Ne gre namreč pozabiti, da smo najpomembnejši turistični kraj v turistični občini in regiji. Sprva bi najbrž potrebam zadostil manjši prostor, ko bi projekt zaživel, pa bi morali najti pravo prostorsko umestitev. V pravi je cela vrsta prostorskih dokumentov (lokacijski načrti **Center Portoroža**, **Hoteli Palace**, **Hoteli Morje**, **Park cvetja**, **Marina Lucija**), ki bodo osnova za bodoče urejanje ožjega in širšega območja Portoroža. Zato predlagam, da se zamisel o Turistično-informacijskem-muzejskem centru vključi v te dokumente kot sestavni del kakovostne turistične ponudbe.

KAJ in KOLIKO?

Veliko je informacij, ki bi morale biti na voljo turistom: od splošnih, ki so že sedaj na razpolago in ki jih pripravljajo različne ustanove in organizacije (informacije o kraju, kulturnih prireditvah, zgodovinskih in naravnih posebnostih, lokalni gastronomiji, ...) do bolj specifičnih, ki se nanašajo na določena področja. Prepričana sem, da bi marsikdo kupil spominek (souvenir) z naših krajev, če bi ga le resnično spominjal na zanimivosti, ki si jih je lahko ogledal. O tem, kaj turisti lahko kupijo kot spominek, je bilo že veliko napisanega. V zadnjem času se zadeve skušajo urejati za celotno državo tudi na tem področju, kar velja pohvaliti.

V začetku bi center posredoval informacije za naše območje, kasneje bi lahko prerasel v državni projekt, kjer bi se stekale različne informacije z vseh koncev naše države. Tako bi turist lahko dobil vsaj virtualno celostno podobo Slovenije.

Nekateri kraji oz. mesta (denimo Izola, ki še nima muzeja ribištva, o katerem se govori že desetletja) bi lahko tu predstavili dejavnosti oz. posredovali zanimive informacije za turiste.

Vsak muzej, ki bi želel sodelovati, bi lahko posredoval (slikovno oz. kakršno koli predstavitevno) gradivo eksponatov, ki so značilni za tisto regijo. Tako bi turisti dobili primerno motivacijo, da tisti kraj obiščejo.

KAKO?

S tehnologijo, ki je danes na voljo, ne bi bilo težko predstaviti oz. turistu ponuditi sredstva, ki omogočajo čim hitrejši dostop do informacij.

Ne smemo pozabiti, da bi te predstavitve pripravili v več jezikih! Nekateri se še spominjamo časov, ko je v Portorožu že delovala t.i. "turistična knjižnica", kjer so turisti prebirali in si sposojali različno literaturo v tujih jezikih. Današnji center bi bila nekakšna novodobna različica takratnega oddelka piranske knjižnice.

Morda bi to bila ena izmed odskočnih desk za prepoznavnost Slovenije pred vstopom v EU in tudi kasneje.

Pomembno je tudi projekt predstaviti tistim, ki bi ga podprli tudi finančno ter ga skušali izpeljati pred majem 2004.

Cene za storitve informacijskega središča pa naj bodo simbolične (*ali naj bo dostop celo brezplačen - opomba uredništva*).

Koristno bi bilo v središču Portoroža imeti stalni, **dnevno ažuriran pano** o zanimivostih, zabavnih in kulturnih prireditvah (več jezično) v naši regiji, kar bi prav tako bila ena od nalog centra.

Marsikaj od predlaganega bi lahko, z ne prevelikimi sredstvi in z veliko dobre volje že v kratkem uresničili!


Nekaj pa lahko že takoj naredimo za Portorož: bodimo gostoljubni, skušajmo ceniti in ovrednotiti, kar imamo; skrbimo za čisto in prijazno okolje; kolikor moremo, preprečujemo vandalizem.

Le če bomo znali ceniti sami sebe, nas bodo poštevali in spoštovali tudi drugi!

Vabim vse, ki imate predloge, kako promovirati Portorož in doprinesiti k prepoznavnosti Slovenije, naj napišejo svoje mnenje. Morda pa le ni vse zgolj - utopija! "

Marina Žigon

V tem članku ni bil namerno prezrt že delujoči **Turistično informativni center v Portorožu - TIC** (drugi je v Piranu), ki posluje v okrilju *Turistične organizacije Portorož, gospodarskega interesnega združenja (g.i.z.) občine Piran*. TIC je nastal na podlagi pred nekaj leti sprejetega Zakona o pospeševanju turizma, ki je po vzoru zahodnoevropskih držav z razvito turistično infrastrukturo uvedel ustanavljanje *lokalnih turističnih organizacij (LTO)*. Zamisel je bila sicer dobra, a kaj ko smo jo po naši navadi uresničili nekoliko po svoje, tako da ostaja le bled odsev podobnih informativnih centrov na primer na avstrijskem Koroškem, Švici ali denimo na Škotskem, kjer turista kar zasipljejo z zanj koristnimi informacijami. Pri nas pa zašepa že pri urniku, saj ima, za primer, portoroški TIC, sredi dneva, zaprto zaradi kosila, nadaljuje se s pomanjkljivimi kažipotmi v kraju (do

 kulturno-zgodovinskih spomenikov in zanimivosti, denimo smerokaz, ki bi sprehajalca nazorno vodil do bližnje naravne ali kulturne dediščine skozi predor nekdanje železnice Parenzane (lani smo opevali njenih sto let!) do krajinskega parka Strunjanske soline in še naprej do znamenite romarske cerkvice, strunjanskega križa in zaščitene klifa nad slikovitim Mesečevim zalivom...!), neobstoja mreže pešpoti (pravzaprav se prepušča propadanju tiste, ki so jih uhodili naši predhodniki, nobenega nadzora ni nad njihovim prilaščanjem, ipd.)...

Pa še bi lahko naštevali! Kljub visokodonečim načrtom smo ostali na ravni prodaje sob z lepim razgledom, plaže s senčnikom in ležalnikom, jedače in pijače začinjene s hrupno ceneno zabavo. Sodobni popotnik - ne konfekcijski turist, ki se zadovolji z ničevostmi in industrijsko ponudbo neambicioznih kvazi turističnih profesionalcev - pa se ne odloči za dolgo, naporno (in drago) pot za ščepec lažnega blišča in prazne brezskrbnosti!

L.S.Z.

Ideje so povsod okrog nas

V Grand hotelu Emona na Bernardinu ter na različnih mestih v Piranu se je proti koncu avgusta odvijalo mednarodno interdisciplinarno kreativno srečanje **Ideas Campus**, ki ga je pod naslovom **Misli kot Leonardo** že tretjič zapored pripravila ljubljanska agencija **New Moment**. Srečanja se je udeležilo okrog sto delegatov ter petdeset predavateljev in umetnikov iz 26 držav sveta.

Dragan Sakan, ustanovitelj in gostitelj srečanja, pravi, da to srečanje pomaga k učenju in prebujanju kreativnosti v nas, ideje so namreč povsod okrog nas, potrebno jih je le zaznati. Na petdnevem srečanju so udeleženci v obliki predavanj, delavnic ali pogovorov "obdelali" praktično vsa temeljna področja človeškega vedenja in delovanja: antropologijo, sociologijo, finance, umetnost, psihologijo, glasbo, futurologijo, astronomijo, oglaševanje in marketing, arhitekturo, moderni ples in kulinariko, vmes pa so se vrstili različni kreativni treningi. Srčika kreativnih treningov je bila primerjava modernega časa z obdobjem renesanse. Organizatorji so ponudili idejo, da se nova renesansa lahko začne v vsakem trenutku.

Andrej Žnidarčič

Je mogoče, da se gradnja okoli dvestometrskega pločnika vleče natanko en dan manj kot tri mesece? Seveda je! Dokaz je belokriški pločnik, ki so ga začeli urejati letošnjega 20. maja, 19. avgusta pa so mimoidoči ugotovili, da so dela nekako zaključena (če odmislimo goro gradbenega materiala, ki se je še nekaj časa valjal ob cesti). Povprašali smo pri občinski strokovni službi, kaj neki je botrovalo tako počasnemu delu in izvedeli zgodbo o nizu zapletov, ki so sicer običajni spremljevalci tako rekoč kateregakoli gradbenega posega pri nas! (Lucijčani se bodo spomnili tragi-komičnega preurejanja križišča na Podvozni cesti pred nekaj leti,

zdaj smo lahko vsi priče zgovorni gradnji garažne hiše pri piranskem pokopališču, pa cesti v Lucijsko obrtno cono...) Če pustimo ob strani že kar smešne zagate s podjetjem Elektro Koper glede obnove visokonapetostnih kablov, kar naj bi bil ključni vzrok za tako počasno urejanje novega pločnika na Belokriški cesti, pa nas - običajne smrtnike - silno zanima, kaj neki so počenjale pristojne občinske službe, da jih niso zmotila gradbena dela na javnih površinah sredi turistične sezone. In Belokrižani bodo vsi po vrsto goreče potrdili, da je letošnja poletna gradnja na njihovi cesti bila hudo moteča! No, ampak Belokriška ima, nenazadnje vsaj delček novega pločnika (z gradnjo preostalega se bo nadaljevalo - enkrat po sezoni, upamo, da ne do naslednje!) Konec dober, vse dobro (!), bi izjavil optimist. Pa naj bo!



L.S.Z.

Če bi psi znali brati...

V nekem prijetnem severno angleškem mestecu ob obali veliko hladnejšega morja od našega - njegove tlakovane uličice so močno spominjale na piranske - smo letošnje poletje naleteli na zanimiv napis (za naše pojme že kar neverjeten v njegovi vljudnosti), ki v prostem prevodu zveni nekako tako: *Se vam ne zdi, da bi bila velika škoda, če bi iztrebki vašega psa onesnažili ta prečudoviti ambient?* Pod tablo z vljudnim vprašanjem se je seveda nahajala posoda za odlaganje pasjih iztrebkov z ustreznim priborom. Na uličicah pa nikjer sledu o pasjih (ali katerihkoli) iztrebkih! In kakšen naj bo naš komentar k domiselnemu malemu zabojniku za zbiranje pasjih drekcev, ki so ga letos pomladi postavili ob parkirišču pri obzidju nad



Piranom, ki je postal - kot je navada pri nas - strelovod za vsakršne odpadke? Bi kaj zaleglo, če bi, poleg pasjega zabojnika, na parkirišče postavili tudi sicer nujno potrebne običajne smetnjake? Bi kaj zalegel - vljudni ali grozilni - napis? Ali pa je naš odnos do našega okolja tako zelo na psu (opravičujemo se našim štirinožnim prijateljem, ker jih jemljemo za prisposodbo, a so najbolj pri roki), da je karkoli, kot bi metali svinjam bisere?

L.S.Z.

Spoštovanje reda na portoroški plaži

Na portoroškem kopališču je letošnje poletje zmeda. Na njej se je dogajalo marsikaj, podnevi in ponoči. Tisti, ki bi se radi v miru predajali soncu in morju, se umikajo v naravo. Tam sicer ni udobja tekoče vode, ležalnikov in gostišč, zato pa ni hrupa, gneče in umazanije. Na kopališču se služi, se zabava in ponočuje. Izdelovanje gradov iz mivke je prerastlo v zabavišče. Ponudba užitkov in svoboda sta pripeljali do kaosa. Pravila obnašanja so zapisana, a kršijo jih vsi povprek.

Ob številnih kritikah in opozorilih je piranska občina v personi njene županje ukazala v nočnih urah zapreti centralno plažo v Portorožu.

Tisti, ki so bili s tem pregnani s kopališča, opozarjajo na pravilo, ki pravi, da je obala javna dobrina in da je na njej gibanje svobodno. Vendar pravilo o javni dobrini ni splošno, izvzete so površine, na katerih poteka dejavnost (pristanišče, ladjedelnica...) in za katere nekdo skrbi (kopališča, parki, igrišča...). Na teh površinah je gibanje omejeno in nadzorovano, obiskovalcem pa je zagotovljena varnost. Zato je odločitev Občine in Okolja o zaprtju kopališča v nočnih urah smiselna in upravičena.

Iz socialističnih časov smo navajeni, da je vse naše, družbeno. Težko sprejemamo omejitve, pravila. Sicer jih kar naprej postavljamo, nova in nova, a neradi se jih držimo. Najraje bi, da bi veljala le za druge.

Človek je bil najprej naravno bitje, še vedno je, a postal je tudi kulturno bitje, ko si je postavil pravila. Vendar jih mora spoštovati. Nespoštovanje pravil ruši družbo.

Dogajanje na plaži je ogledalo naše družbe. Morda imamo preveč pravil in bi bilo bolje, da bi se ravnali po splošnih etičnih načelih, kot je tole: *Ne stori drugemu, kar ne želiš, da drugi stori tebi!*

Nada Kozina

Obvestilo

Društvo Faros Univerza za tretje življenjsko obdobje Piran, obvešča, da bo vpis v novo šolsko leto 2003/2004, od 15. do 19. septembra 2003, od 9. do 12. ure, v prostorih društva v Luciji, Fazanska ulica 1.

Dodatne informacije na tel.:
05 677 41 20 od 9. do 12. ure.

Ko se oblast odloči, da je iger dovolj

V občini Piran obstaja, med drugimi organi, tudi varnostni sosvet, delovna skupina za spremljanje varnosti v obdobju turistične sezone, katerega so letošnje poletje zaposlovala razmere predvsem v portoroškem središču oziroma na osrednji plaži, v avtokampu Lucija in njegovi okolici ter okoli trgovine Noč in dan v Športno-trgovskem poslopju pod Metropolom. Sosvet, ki se je sestel sredi letošnjega julija (*Jahko bi sicer komentirali, da je po toči prepozno zvoniti, potem ko so bile - z velikodušnim blagoslovom Občine Piran - na osrednji plaži letos uvedene številne novosti, ki so obetale zabavo do nezavesti in "zadnje kaplje v flaši"*), je poskušal - potem ko so vodilnim (kdorkoli naj bi to že bili - ko se išče odgovornega, se namreč vsi radi skrijejo v mišje luknje) spolzele vaji z rok - sklenili odločno ukrepati!

V ilustracijo objavljamo izbor najbolj "konkretnih, odločnih in takojšnjih" ukrepov (če pa so obrodili sadove - beri "izboljšanje razmer glede kršitve javnega reda in miru" - pa so tisti, ki so bili na mestu samem potem, ko so bili sprejeti - lahko sami preverili):

- Pri določitvi obratovalnega časa trgovine **Noč&Dan občina nima nobenih pristojnosti**. Zaradi številnih kršitev javnega reda in miru, ki ga povzročajo obiskovalci te trgovine v poznih večernih oz. jutranjih urah, pa občina lastniku trgovine predlaga, **naj trgovina posluje do 24. ure**, kot je v primeru trgovine v Piranu, na katero ni pripomb. Lastnik mora zagotoviti **ustrezno število posod za odpadke in čiščenje smeti**, ki jih nedvomno povzročajo obiskovalci te trgovine. Lastnik trgovine mora tudi pred trgovino zagotoviti **ustrezno varnostno službo**, ki ima namen zagotoviti javni red in mir.

- **Občina Piran obvesti tržno inšpekcijo in policijo, da v centru Portoroža obratuje vrsta gostinskih lokalov** (začasna prodajna mesta na plaži in tudi drugi obrati), **ki sploh niso (! - klicaj dodalo uredništvo) prijavili** ne rednega obratovalnega časa, kakor tudi niso zaprosili za podaljšan obratovalni čas (obratujejo pa do jutranjih ur), naj ukrepa uskla-

jeno in v skladu s predpisi. Občina Piran bo v jesenskem času pisno pozvalo gostince, naj, v skladu z veljavnim predpisom, do 15.12. v tekočem letu za naslednje leto prijavijo redni obratovalni čas in občino zaprosijo za podaljšan obratovalni čas, ki ga določi Županja.

- **Občina Piran bo na dostopni cesti proti pomolu namestila dve cestni oviri**. Dostop do pomola je za dostavo dovoljen ladjarjem na podlagi pridobljenega dovoljenja Urada za občinsko inšpekcijo in redarstvo in drugi upravičenci do 10. ure.

- **Centralna plaža v Portorožu se zapre v času od 23. do 06. ure** (zaprejo se vsi vhodi, razen vhoda, ki zagotavlja obalno pešpot), kar velja tudi za obratovanje obratov - začasnih prodajnih mest, ki pa si morajo pridobiti potrjeno prijavo o obratovalnem času. Na območju plaže je **prepovedano zadrževanje ljudi, dovoljen pa je nemoten prehod po obalni pešpoti**. Informacijo o tem mora upravljalec plaže zagotoviti s postavitvijo ustreznih tabel na ustrezna mesta.

- Občina bo zagotovila **sredstva za tri dodatne varnostnike** na območju plaže in priobalnega območja do glavnega pomola v Portorožu.

Povzela: L.S.Z.



Morda boste težko verjeli, a fotografija je nastala sredi dopoldneva 29. julija letos. Pravi obiskovalci so prišli na plan predvsem ponoči, najbrž tudi zaradi letošnjih temperatur. (Foto: A. Susman)

Medgeneracijski prepad: kako ta stari gledajo na žur mladih

Letošnje poletje je med najbolj vročimi temami izstopala tudi problematika mladinskega navala na središče Portoroža, ki je pri nekaterih vzbudila pravo paniko. Pri starejših krajanih in pri hotelskih vodstvih je bilo mnenje skoraj enotno: mladino je treba iz središča Portoroža pregnati, ker tja ne sodi. Zaustavilo pa se je pri izpeljavi naslednjega koraka tega stališča: kam pa naj ta mladina gre? Pri tem vprašanju je mnogim zmanjkalo domišljije in še najraje bi videli, da bi se "ta struktura" (kot se jih je poimenovalo) hodila zabavat v karseda oddaljene kraje, samo da ne moti koncepta razvoja turizma, ki so ga ubrali portoroški hoteli. Vendar tako le ne gre!

Medgeneracijski prepad je večna matrica družbenih razmerij, ki se v vsakem času in prostoru kaže v sprecificiranih oblikah, v katerih se ta razkol razvije. Nekoč je bil problematičen *rock*, danes je vprašljiv *techno*, jutri pa se bodo že razvile nove težave. Problem je večten, v vsakem času so se stari zgražali nad sprijenostjo mladine, ki se v svoji neumnosti ne zna zabavati na način, ki si ga zamišljajo ta stari. Večno stališče je, da mladina ni spoštljiva do starih, da je v svojem divjanju brezobzirna. Pa vendar vedno ta mladina tudi ostari in počasi pozabi, da je nekoč bila trn v peti tistim, ki so bili tedaj stari. Takrat prevzame matrice razmišljanja tistih, ki so jih nekoč tlačili in preganjali. Iz plena se prelevi v lovca in nov krog se lahko začne.

Če bi izhajali iz demokratičnih principov, bi seveda morali tudi mladini podeliti status



družbenega subjekta, ki si zasluži svoje mesto pod soncem, zasluži spoštovanje in avtonomno izbiro načina zabave. A demokratični principi so le principi. Uravnovežen pristop, ki bi tehtal interese vseh družbenih skupin, se poruši vsakič, ko ravnanje mladih poseže v potrebe starih. Tedaj ni več demokracije, ni več strpnosti. Tedaj se aktivirajo razmerja moči, ki se seveda prevesijo na stran starih. Ker so dlje časa na svetu, so si nabrali več moči. Pa še več jih je, tako da mladi nimajo nikakršne možnosti za enakopraven dialog. Zato postanejo v boju za svoje pravice in zadovoljevanje svojih potreb dejansko brezobzirni in tedaj postanejo za stare še bolj moteči. Ker si ne morejo izboriti svojega prostora pod soncem, začnejo vsaj divjati in filozofirati o tem, kako bo drugače, ko bodo oni stari in bodo imeli vedno razumevanje

do takratnih mladih. Tedaj se glasnost glasbe pojača, tedaj so vriski, ki motijo spanje starih, še glasnejši. Namesto, da bi se podredili pritisku, se uprejo. Tako se krog prevesi v naslednji korak, ko se konflikt še poglobi, ko ni več pardona in ko se nespoštovanje starih še okrepi. Ja, stvar je pač taka: **spoštovanje si je treba priboriti**. Stari bodo seveda stvari obrnili na glavo in izpostavili, da je nujna tudi strpnost mladih do njihovih potreb po miru, kar seveda povsem drži. Tudi mladi so v svoji zabavi nestrpni, tudi oni se ne zmenijo za legitime pravice drugih, ki morajo po delovnem dnevu v nočnih urah spati. V tem začaranem krogu obe strani odmisli strpnost in spirala spora se še zaostri, saj nobena stran v svojem početju noče popustiti.

Ne umišljam si, da bi lahko razrešili medgeneracijski prepad, vendar bi ga lahko z malo treznosti in predvsem odprtosti za drugačnost vsaj omilili. **Mladini je v naši občini treba zagotoviti prostor, kjer bodo lahko brez omejitev sproščali svojo energijo in svoje frustracije**. Da, frustracije. Ne misliti, da se živce izgublja samo v službah in da je mladina povsem razbremenjena in brezbrizna. Pristiki nanjo so pogosto ostrejši kot na stare, ki mislijo, da so vse težave tega sveta na njihovih plečih. Mladi se ukvarjajo z večjimi problemi, ne razmišljajo o vsakodnevni malenkostih, ki pestijo druge generacije, razmišljajo kako bi se dalo rešiti svet, kako zgraditi pravičnejšo skupnost in o podobnih filozofskih temah. Ker so mladi, seveda razmišljajo po svoje, tudi naivno in nevedno, a vsaj razmišljajo. Ta stari so ta vprašanja že opustili, iz izkušenj so ugotovili, da se sveta ne da spremeniti, da so stvari pač take, kot so. Iz velikih tem so preskočili na majhne, ki tvorijo vsakdan. Vsako divjanje mladine ima zato svojo funkcijo - omogoča jim izpraznitev vseh tegob in prebroditev tega obdobja, ko se nemočni in neopremljeni z znanjem in izkušnjami soočajo z življenjem. Morajo dobiti ta prostor, zaslužijo si ga in jim končno tudi pripada. Zakaj pa bi ravno oni bili izobčeni iz naše skupnosti, zakaj si oni ne bi zaslužili prostora? Ali moramo res vsak kvadratni meter nameniti drugim konceptom, bodisi hotelskim, bodisi tistim, ki v prvi vrsti Portoroža zahtevajo popolni mir? Ne me narobe razumeti, imam razumevanje do starejših, ki

jim hrup moti nočni spanec. Brezobzirno divjanje res ne sodi v središče Portoroža, a izgon mladine ni dovolj. Treba jim je ob izgonu **ponuditi alternativo**, treba jim je denimo urediti *nasutje na Seči*, kjer bi zagotovo bili manj moteči. Manj moteči, ne pa nemoteči. Popolne rešitve ni, so le optimalne rešitve, ki škodo zmanjšajo na najmanjšo možno mero. Nekdo bo to mladino pač moral trpeti v svoji soseski, sicer se bo napetost v njih le stopnjevala in nekega dne nedvomno tudi izbruhnila. V interesu starih je, da si mladi zagotovijo svojo lokacijo za zabavo. Tako zabavo, kot si jo pač želijo. Če to pomeni nabiranje techno glasbe, je to pač to.

Naša skupnost kaže, da aktualnega medgeneracijskega prepada ni sposobna rešiti. Nihče ni pripravljen pred svojim pragom trpeti razdejanja, nihče ni pripravljen trpeti te norosti mladih. Pa četudi je to trpljenje omejeno na nekaj mesecev poletne sezone. Očitno je edina rešitev getoizacija in oblikovanje omejenega, zaprtega prostora, kjer mladih ne bo treba gledati in poslušati. Sožitje je očitno možno le z ograditvijo, le z razmejitvijo. Ta prostor je moj, ker sem ga označil kot takega. Še dobro, da nismo psi, sicer bi vsak kvadratni meter polulali, da bi ga ja jasno označili!

V prejšnjem mandatu (*občinskega sveta občine Piran - op.ured.*) so bili napravljeni veliki koraki na področju mladinske politike: prvič si je mladinska dejavnost sploh pridobila celotno poglavje v občinskem proračunu. Urejen je **Mladinski Epicenter v Piranu**, ki ponuja odlične dejavnosti za del mladine, letos je za *plažo pred Korotanom skrbela študentska organizacija*,... Na teh temeljih bo treba graditi naprej, pri čemer bo seveda tudi sama mladina morala narediti kaj več, kot le čakati na rešitve. Naslednji korak, ki ga bomo morali vsi skupaj narediti, je ureditev nasutja pod Sečo, kjer je mogoče urediti odlično lokacijo za mladinsko zabavo, vsaj za nekatere strukture. Tudi v **skladiščih soli** bi bilo mogoče urediti **zabaviščni center z disko-teko**. Vsekakor bomo morali mladim ponuditi prostor, kjer se bodo lahko zabavali, sicer bodo še vedno prihajali v središče Portoroža in motili vse načrte tistih, ki imajo tam drugačne interese.

Sebastjan Jeretič

Veliki koncert na plaži navdušil!

V petek, 8. avgusta, se je na centralni portoroški plaži odvil veliki koncert **Jana Plestenjaka**, ki je na glasbeno sceno prinesel oziroma še dodatno zapečatil novo ime skupine **Sons** iz Portoroža. Člani skupine so s svojo avtorsko glasbo in besedili zasedli prvo mesto na natečaju **Primorske zvezde** (ki so ga razpisale Primorske novice) in so se tako imeli priliko predstaviti pred domačo širšo javnostjo.

Fantje **Marko Žigon**, **Iztok Gustinčič**, **Klemen Domjo** in **Gregor Vlačič**, spoznali smo jih lahko že v majski številki Portorožana, so se res potrudili in od sebe dali vse. V 80-minutnem pestrem programu smo imeli priliko slišati res marsikaj; od mirnih pop priredb do rokarskih, rege-ska in latino avtorskih komadov, pri dveh jih je na trobenti spremljal prijatelj **Mitja Surina**. Med nastopom je večkrat izpadel električni tok, kar pa fantov ni ustavilo, saj so vse pesmi odigrali do konca.



Sledila je še uradna razglasitev skupine Sons za zmagovalce akcije **Primorskih novic**, nato še nekaj pesmi pred približno tisočglavo množico in poslovilni komad "We are the champions".

Seveda pa je bil zvezda večera **Jan Plestenjak**, ki je s tem koncertom začel promocijsko turnejo svojega novega albuma Solo. Občinstvo (predvsem žensko), ki se je do njegovega prihoda skoraj podvojilo, je definitivno prevzel. V prvem delu koncerta je predstavil starejše hite, v drugem pa je sledila predstavitev novih skladb. Pesem Ti si z drugega sveta že lahko poslušamo po radiu, izid albuma pa pričakujemo septembra. Plestenjaka je na odru spremljala še ekipa sedmih vrhunskih glasbenikov: Zdenko Cotič na kitari, Tomi Purič- bobni, David Morgan na tolkalih, Emanuel Toskič-bas kitara, Uroš Maver na klaviaturah, Rudi Bučar-spremljevalni vokal. Za odkritje večera pa se je izkazala mlada pevka Tadeja Fatur.

Občinstvo je z zanimanjem in navdušenjem spremljalo tako Jana, kot tudi nove mlade glasbenike skupine Sons in jim s tem potrdilo svojo podporo pri nadaljnjem delu.

Lepo bi bilo, če bi takšni koncerti prešli v navado, saj plaža v poletnih večerih ustvarja še posebej čarobno vzdušje, ki se mu ni moči upreti.

Lovro Muženič

Strah v poštnem nabiralniku

Časopisno in založniško podjetje Delo je vtaknilo v poštni nabiralnik časopis Slovenske novice. Kar tako, ne da bi ga naročili. Takoj na naslovnici je objavljena zapisana tragična vest o smrti dveh oseb in o žalujočih ostalih. Na naslednjih straneh se nizajo novice o umrlih, zapisane tako, da bralca čimbolj pritegnejo. Časopisu je bilo priloženo še pismo, ki pravi: "S Slovenskimi novicami vas gotovo pripravimo k veselemu razpoloženju." S slabimi novicami do veselega razpoloženja? Slovenske novice niso posebnost, tudi drugi časopisi so polni takih "razvedrilnih" novic.

Slovenske novice so zelo brane. Napisane so tako, da so zelo brane (*ne pravijo jim zaman "revolver cajtung" - op. ured.*). Niso napisane tako, da bi obogatile človeka. Človek, ki bere take časopise, pozablja živeti, v svet zre zgrožen in prestrašen. Hlastno požira novice o tem, kaj slabega se je zgodilo drugim ljudem in goji iluzijo, da se njemu pač ne more kaj podobnega zgoditi. Če pa bi se, bo njegova slika v Slovenskih novicah!

"Največja temeljna psihološka in moralna razlika je razlika med nekrofiliki in biofiliki, med tistimi, ki ljubijo smrt in tistimi, ki ljubijo življenje," pravi **Erich Fromm** v svoji knjigi **Človekovo srce**. Naša družba je nekrofiliska, ljubi smrt. Ljubezen je potisnjena v zasebnost. To je narobe. Kajti umremo vsi in vsak zase. Ljubimo pa ne vsi in premalo.

Družba se organizira v boj proti smrti in jo odganja na vse mogoče načine: z napotki o zdravi hrani in gibanju, zaščiti pred mrazom in soncem, pred strupi in staranju... Ob tem pa napeljuje človeka k nezdravemu načinu življenja - narobe se hranimo, premalo se gibljemo, zazrti smo v materialni svet. V umetninah ne iščemo lepote ampak hočemo, da nas prese- neti. Naši časopisi so polni grdih vesti, osmrtnice so veličastne in pestujejo našo žalost. Vesti o novorojencih so zapisane drobno in v enem stavku.

O ljubezni se ne govori. Omejena je na družinsko enoto, ki je ločena od drugih enot - čustveno, ekonomsko in prostorsko. Vsaka ljubezen zunaj družinske enote je sumljiva. Pa vendar je ljubezen dana vsemu človeštvu in jo človek udejanja v odnosu do soljudi. A to delo ni merjeno in ni plačano, torej ljubezen ni menjalno blago. Vesoljna ljubezen ne odganja smrti, le strah pred njo.

Ljubezen povečuje duhovniki, govorijo o bratski ljubezni, brezpogojni ljubezni, ljubezni do vsega stvarstva, o odpuščanju, o zaupanju in veri v človeka, o dobrih mislih, besedah in dejanjih, o kesanju za storjene napake. A te besede o ljubezni sliši malo ljudi, kajti cerkvena organizacija, glasnica ljubezni, je v nemilosti zaradi drugih razlogov. Kot bi nehali jesti jabolka, ker smo v enem našli črva.

Otroci rabijo ljubezen, veliko ljubezni. Če so obkroženi z nekrofiliki, ne morejo razviti ljubezni do življenja. Ustrašijo se ga in začnejo bežati v pasivnost in mamila. Ali pa nočejo odrasti.

Nada Kozina

ŠOLA ČUSTVENE INTELIGENCE

sprostitev - komunikacija - vzgoja odnosov - osebni razvoj - zavedanje sebe

Vabljeni na odprta predavanja in vpis:

Torek, 30.9. ob 19 uri, Ženske in moški - prijatelji ali nasprotniki?

Četrtek, 9.10 ob 19 uri, Čustva in razum - skupaj ali narazen?

Predavanja bosta v prostorih KS Portorož, Obala 16

Informacije: tel. 01 / 433 93 03 od pon. do čet. med 10. in 14. uro

www.cdk.si/sci

News Cafe

Bernardin, Obala 4f
odprt za Vas vse dni v letu
od 8. do 1. ure
tel. 05/ 674 10 04

Nudimo Vam zajtrke preko celega dne, toaste, odprte velikane, burgerje, testenine, solate, hrustljave perutničke, mehiški program, lasagne, kalamare, sladoledne specialitete... pa kaj bi naštevali - pridite in se prepričajte!

Vabljeni!

**Sporočilo Društva
Obzorje Piran**

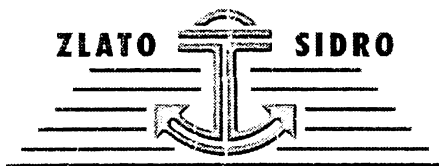
Prijateljstvo pomeni, da toleriraš komaj še znosne napake in razvade svojih bližnjih.

V portoroški Barčici so poleti obnavljali

Otroci iz enote piranskega vrtca v Portorožu - Barčica - so se med poletnimi počitnicami preselili v prostore vrtca v Piranu. Tako so lahko medtem v portoroški Barčici opravili večja vzdrževalna dela, kar je med ostalim delom leta težje. V vseh igralnicah so lakirali parket in prepleskali stene. Očistili so tudi okolico vrtca, uredili in na določenih mestih postavili novo ograjo, s čemer upajo, da bodo v okolici vrtca preprečili zbiranje z dolgočasenih mladostnikov, ki so za sabo vselej pustili svoje sledove: črepinj, steklenic, različne odpadke, popisane stene... Za Barčico pa so zagotovo velika pridobitev, posebej v vse bolj vročih vremenskih pogojih, klimatske naprave, ki so jih vgradili v vse igralnice obeh enot. Za starše bo zagotovo še posebej dobrodošla novost podaljšanje delovnega časa v vrtcu. S septembrom bodo vrata vrtca odprta od 6. do 16.30 ure.

Za prihajajoče šolsko leto v vrtcu še naprej načrtujejo pestro dejavnost, omogočala bo otrokom raziskovalni pristop in aktivno učenje. Vse leto bo tako potekal projekt o morju. Za obogatitev že tako zanimive teme so k sodelovanju povabili tudi ljubljansko društvo Morigenos, ki se ukvarja s **proučevanjem življenja delfinov** in ima pripravljene predstavitve in delavnice tudi za najmlajše. Sodeloval bo še zunanji sodelavec vrtca, biolog, ki se poklicno ukvarja, kako otrokom približati življenje v morju in na njegovem obrežju.

Neva Kenda Pokleka



Restavracija v Portorožu, **in** **Pizzerija** v Luciji
tel.: 674-50-74 tel.: 677-02-04

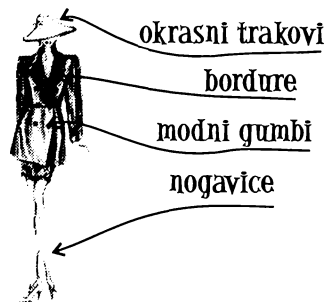
**Se priporočata
s pestro ponudbo
odlično pripravljenih jedi.**



**Portorož - Obala 14B, tel. 05/674-41-49
v centru Portoroža nasproti starega hotela Palace**

Menjalnica

**ODPRTO VSAK DAN OD 08. DO 21.
NEDELJA OD 08. DO 21.**



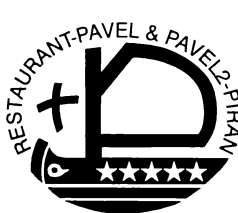
»Obleko opazimo, kadar je ženska slabo oblečena.
Kadar je oblečena lepo **opazimo žensko.**«

- **kemična čistilnica**
oblačila, odeje, zavese, pregrinjala...
- **šiviljska popravila**
krajšanje, ožanje, menjava zadrž...
- **vse za šivanje**
gumbi, sukanec, elastike, zadržge...
- **prodaja nogavic**
MURA, *Levante*, *ciocca*...



Ne le čistilnica

Liminjanska 78 - Športna dvorana Lucija
tel.: 05 6779-790



na Prešernovem nabrežju
v Piranu

Tel.: 05/674-71-01,
674-71-02, 674-71-22,
Fax: 05/674-71-00

Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovci po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina.

Za obisk se priporočajo.

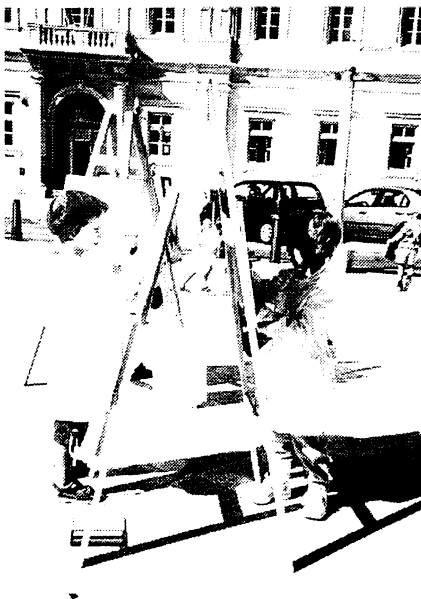
XXXVIII. MEDNARODNI SLIKARSKI EX-TEMPORE PIRAN 2003

Tudi v letošnjem prvem septembrskem tednu, od ponedeljka 1. do nedelje, 7. (žigosanje platen v Piranu, v Ljubljani in letos prvič še v Celju), mesto Piran gostilo številne likovne ustvarjalce, udeležence že osemtridesetega mednarodnega slikarskega ex-tempora in četrtega mednarodnega ex-tempa keramike, dveh najuglednejših tovrstnih prireditev v Srednji Evropi, ki ju organizirajo Obalne galerije Piran (letos tudi s sodelovanjem Skupnosti Italijanov Piran, Studia Galerije Gasspar, Čokoladnice G. Tartini in Galerije Sv. Donata.)

Letos je na slikarskem *ex-temporu* razpisanih 36 različnih nagrad: ob najpomembnejši in najprestižnejši nagradi **Grand Prixu**, ki letos znaša kar 350.000 Sit in ki ga podeljuje organizator, je razpisanih še petnajst **Velikih odkupnih in hotelskih nagrad** v vrednosti po 170.000 Sit, pa še osemnajst **odkupnih, hotelskih in posebnih nagrad** (med drugimi tudi sedemdnevno potovanje v Grčijo,...) v vrednosti po 120.000 Sit ter ob nagradi za najboljši akvarel, ki letos znaša 120.000 Sit še dve nagradi za to zvrst v vrednosti po 70.000 Sit. Na *ex-tempu keramike* pa so razpisane štiri nagrade: **Grand Prix** znaša 200.000 Sit in ga podeljuje **Studio Galerija Gasspar**, **velika odkupna nagrada** je v vrednosti 150.000 Sit, **odkupna nagrada in nagrada za najboljšo delo mladega keramika** pa po 100.000 Sit. Gotovo je nagradni fond piranskega ex-tempore v višini 5.500.000 Sit tudi najvišji med tovrstnimi likovnimi manifestacijami, kar dokazuje tudi vsakoletna zelo dobra udeležba ustvarjalcev različnih generacij (med tristo in štiristo udeleženci), tudi iz tujine (v lanskem letu iz osmih držav). Zlasti v zadnjih letih pa so organizatorji zelo zadovoljni s porastom študentov likovnih akademij in najmlajše generacije šolanov ustvarjalcev (leta 2002 kar tretjina prijaviteljev). Nagrade in tudi slikarska dela, ki bodo **do srede oktobra** predstavljena na razstavah v **piranski Mestni galeriji** in **Čokoladnici G. Tartini**, izbira mednarodna strokovna žirija, ki jo tudi letos sestavljajo uveljavljeni likovni kritiki: **Janez Mesesnel** iz Ljubljane, **Gorka Ostojić Cvajner** iz Pulja, **Sergio Moles** iz Trsta, **Vasja Nagy** iz Kopra in tajnik **Toni Biloslav**, ravnatelj Obalnih galerij. Mednarodna strokovna žirija za ex-tempo keramike - sestavljajo jo **Marina Baričević** iz Zagreba, **Claudio Gambalunga** iz Padove, **Tatjana Sirk** iz Kopra in **Ljubica Zgonec Zorko** iz Slovenske Bistrice - bo podelila nagrade in izbrala dela za razstavo, ki bo **do 10. oktobra v Studiu Galeriji Gasspar Piran**.

Piranski ex-tempore je gotovo ena najbolj priljubljenih tradicionalnih in zato tudi najbolj obiskanih prireditev Obalnih galerij. V želji, da bi udeležencem, ljubiteljem likovne umetnosti, naključnim obiskovalcem in številnim turistom ponudili čim pestrejšo dogajanje, v

zadnjih nekaj letih, zlasti v prvem tednu septembra, pripravijo Obalne galerije še številne spremljajoče prireditve in razstave, kar so mediji že opredelili kot pravi kulturni festival. Tudi med letošnjo prireditvijo bodo denimo potekale keramične delavnice in demonstracije različnih tehnik (v **parku med Galerijo Herman Pečarič in Meduzo 2** bo delavnico vodil **Giancarlo Scapin** iz Vicenze, pred **Tartinijevo hišo** pa **Umberto Riva** iz Vicenze), v **Galeriji Herman Pečarič** bo razstava del nagrajencev III. ex-tempa keramike **Zvonka**



Butkovića, Mitje Klančarja, Ivana Skubina in Sanje Stani, v sosednji Galeriji Meduza 2 bo osebna razstava keramičnih del **Giancarla Scapina**, ki bo v soboto zvečer tudi predaval o italijanski keramiki, v Tartinijevi hiši pa skupinska razstava **Le Mura di Pirano**. Vsako leto se v dopoldanskem času prvega septembrskega četrtka odraslim udeležencem na **Tartinijevem trgu** pridružijo še otroci **Vrtca Mornarček Piran** in slikajo na svojem, otroškem ex-tempore. Da bi udeležencem prireditve bilo še prijetneje in domače, pa da bi se med sabo spoznali - vsako leto pripravijo še **sardeljado** in **izlet z ladjo** ob slovenski obali. Letos prvič pa vsak udeležene ob vpisu dobi še kartico ugodnost ArtCart, (med drugim popust za vpis že na prihodnji, 39. piranski ex

- tempore in ex-tempo keramike.)

Na lani prvič uvedeni mednarodni likovni delavnici **"Genius Loci"** - poteka v prvem tednu septembra, letos ob gostih iz Slovenije (**Emerik Bernard in Milena Usenik**) - sodelujejo še eminentni likovniki (iz Francije **Kosa Bokšan** in **Petar Omčikus**, iz Mehike **Carlos Vidal**, iz Nemčije **Andreas Bausch** in iz Španije **Fernando Bermejo** in **Helena Martí**, katerih dela bodo predstavljena na razstavi v piranski **Galeriji Sv. Donat**). Organizator, **Obalne galerije** in soorganizator **Oljgarsko društvo Štorta Piran**, bosta poskrbela za prijetno ustvarjalno bivanje udeležencev v **Casa de la sal** v Sečovljah in tudi za to, da bodo spoznavali Slovensko Istro.

Gotovo pa bo prireditev najbolj množično obiskana **v nedeljo, 7. septembra**, ko bo po tradicionalni celodnevni turistični atrakciji - **razstavi slik na Tartinijevem trgu** - prav tu, v večernih urah sledila slavnostna podelitev nagrad in otvoritev razstav v galerijah ter prijateljsko druženje pozno v noč.

Nives Marvin

(POZNO)POLETNI NASTOPI V PIRANU

Zveza kulturnih društev Karol Pahor Piran je, v sodelovanju z občino Piran in Turističnim združenjem Portorož, pripravila Poletje v Piranu - promenadni koncert pihalnih orkestrrov, ki bodo potekali na elipsi Tartinijevega trga. Ne pozabite se odpraviti v Piran:

- v soboto 6. septembra, ko bo nastopil **MESTNI PIHALNI ORKESTER ŠKOFJA LOKA** z dirigentom Ivom Gulicem,

- v soboto 13. septembra, ko bo nastopil **MLADINSKI PIHALNI ORKESTER PIRAN** z dirigentom Benjaminom Makovcem in še 20. septembra, ko bo nastopil še enkrat.

Vsi koncerti se bodo pričeli ob 18. uri 30 minut.

SVETOVNI GLASBENI DNEVI NA NAŠIH TLEH!



Svetovni glasbeni dnevi Mednarodnega združenja za sodobno glasbo (ISCM) so ena najpomembnejših svetovnih manifestacij sodobne glasbe. Prireditev, prav za prav niz prireditev, je vsako leto poseben dogodek za vse, ki želijo biti seznanjeni z novo, nenehno se razvijajočo se glasbo, pa tudi za vse glasbene ustvarjalce, ki morajo vedeti, kaj se v svetu glasbe dogaja. Osemdeset let po njihovem začetku, leta 1923 v Salzburgu, bomo (od 26. septembra do 3. oktobra) Svetovne glasbene dneve gostili v Sloveniji! Prireditve (orkestralna, zborovska, komorna, solistična in elektronska glasba, glasbene instalacije, muzikološki simpoziji, glasbeni filmi, razstave, glasbeni sejem...) bodo potekala v Ljubljani, Mariboru, Postojni, Bledu, Kostanjevici na Krki in - v Piranu ter Portorožu!

Pobudnik in programski nosilec festivala je slovenska sekcija združenja za sodobno glasbo, ki deluje v okvirju Društva slovenskih skladateljev. Tema Svetovnih glasbenih dni - Slovenija 2003 je Nova glasba za tretje tisočletje in temelji predvsem na v zadnjem petdesetletnem obdobju nastalih glasbenih delih. Svetovni glasbeni dnevi so resnično enkratni dogodek v našem prostoru, ki ga noben ljubitelj glasbe, še posebej pa ne glasbeni ustvarjalec ne sme prezreti!

L.S.Z

Nikakor ne gre zamuditi vsaj prireditve, ki bodo pri nas! Poglejmo njihov razpored:

• **sobota, 27. september ob 17.30 na Bernardinu Pihalni orkester Slovenske vojske**, dirigent: Milivoj Šurbek

• **ob 19.30 v Portorožu, Avditorij, orkester Beograjske filharmonije**, dirigent: Uroš Lajovic, solist Mile Kosi (viola)

• **ob 22.00 v Piranu - Mednarodna noč skladateljev**, na Prvomajskem trgu - Slowind, Zagrebški kvartet saksofonov

V Križnem hodniku - Ansambli študentov in profesorjev Akademije za glasbo Ljubljana: Keith A. Hamel: Refraction (Kanada), Friedrich Cerha: Fünf Stücke (Avstrija), Jean-Luc Darbellay: Gestes - Effleurements (Švica), v Tartinijevem gledališču: Univerza za glasbo in upodabljajočo umetnost Dunaj

Ne zamudite priložnosti in si oglejte spremljevalni prireditvi Svetovnih glasbenih dni na naših tleh in sicer:

od petka, 26. septembra do petka, 3. oktobra: dr. Metoda Kokole, Darja Frelj in Alenka Bagarič - **Glasbena dediščina slovenskih obalnih mest do 19. stoletja v Refektoriju Minoritskega samostana v Piranu in fotografsko razstavo v piranskem Križnem hodniku** z naslovom Violina in Piran Ubalda Trnkoczya.

Med festivalom bo potekal glasbeni sejem v starem mestnem jedru Ljubljane, v Cankarjevem domu pa se bodo odvijali glasbeni filmi.

PROBLEMI COL "BILINGUISMO"

All'attenzione dei nostri traduttori e dei committenti di manifesti e tabelle che fiancheggiano le nostre strade. Vorrei segnalare due madornali errori (spero siano solamente due, sono un'inguaribile ottimista) e sono così vistosi che saranno probabilmente notati anche dagli scolari delle elementari. Ecco il primo controsenso: davanti alla fermata dell'autobus a Bernardino, e precisamente all'imbocco del parcheggio della pensione "Korotan", fa bella mostra una tabella bilingue che dice: "DOVOLJENO Z DOVOLILNICAMI/ESCLUSI I POSSESSORI DEI PERMESSI il che tradotto significa: NON AMMESSI I POSSESSORI DEI PERMESSI!! (v slovenskem prevodu: IZVZETI LASTNIKI DOVOLILNIC). Consiglierei di cambiare la parola "esclusi" con "consentito" o "concesso" anche per evitare degli equivoci.

Ecco un altro "fiore" a S. Lucia di fronte alla posta: si tratta di un manifesto di enormi dimensioni che crede di dimostrare la nostra ospitalità aumentando di misura anche le "T" nella parola "BENVENUTI" e così si può leggere un bel "BENVENUTTI" a tutto campo il che tradotto vorrebbe dire "DOBRODOŠLI"!!

Un buon intenditor...

Cesarina

Čakajoč na dež

* Invazija smradu ni zaobjela le piranskega mestnega jedra, ampak tudi Pacug, kjer si ljudje pomagajo s prekrivanjem jaškov, žal pa zelo pogosto zaudarjajo tudi pločniki v samem »mondenem« Portorožu (posebej še okoli športne trgovine). Pa ne le to - portoroški pločniki ostajajo, dolgoletnim opozarjanjem navkljub, izredno umazani. Nihče pa se ne zgame, da bi jih opral.

Nadstandardu v nos smrdi

Letošnje poletje je dogajanje v Piranu močno "popestril" neznosni smrad iz kanalizacije. Na piranskem komunalnem podjetju Okolje pojasnjujejo, da je posledica spleta različnih dejavnikov: od izjemnih vremenskih razmer, preobremenitve komunalnega sistema s fekalijami, suše (zato je manjši pretok vode v omrežje), povečane količine maščob, ki naj bi jo spuščali v kanalizacijo za dobičkom stremeči gostinci... in še kaj. Stanje naj bi se izboljšalo z obnovo čistilne naprave na Fornačah ter z nadaljnjimi naložbami v kanalizacijsko omrežje. Jeseni bodo v mestnem jedru obnovili kanale ob malem mandraču, v prihodnjih letih pa nameravajo posodobiti kanale na piranski Punt. Seveda vse te naložbe zahtevajo velika sredstva, zato bodo potekale postopoma, več let. Na Okolju ob tem poudarjajo, da je Občina Piran tudi na področju čiščenja odpadnih voda že dosegla nadstandardno stanje, saj jih marsikje spuščajo v okolje neprečiščene. V naši občini pa hkrati že poteka gradnja novih omrežij in čistilnih naprav v zaledju, s čemer bo naša občina presešla celo običajne evropske standarde.

Do celovite obnove celotnega kanalizacijskega sistema pa si lahko pomagamo le s poskusi zmanjševanja smradu: z dodajanjem encimov, vpihovanjem zraka in s posebnimi biofiltri.

L.S.Z.

Foto: Marjeta B.



Piranski toponimi

Mesto so meščani, hiše in ulice. Hiše stojijo, ljudje se menjavajo - stari se umikajo mladim in jim prepuščajo, kar imajo, znajo in kar ljubijo. Mesto je polno spominov in zgodb. Vsak kamen v mestu je nekoč nekdo imel v roki. Mesto je gledalo in poslušalo.



Piran se je pred pol stoletja razklal. Skoraj vsi prebivalci so odšli. Hiše so ostale. Piran, kakršen je bil, je izginil. Novi naseljenci so napolnili hiše, prazne lupine, in si v njih ustvarili svoj svet. Hiše so onemele. Stari spomini in zgodbe so se skupaj z prejšnjimi prebivalci poiskali nove domove po svetu. Vanje so naselili svoja telesa. Njihove misli selijo piranski svet iz resničnosti v dušo. Zanje je vsa preteklost nebeško lepa in sedanost krivična. Prihajajo v Piran, da osvežijo spomine, pozorno opazujejo, kaj počnejo novi prebivalci v njihovem mestu. Boli jih, če izginjajo simboli preteklosti. Piran je še vedno njihov.

Novi prebivalci počasi spoznavajo mesto, njegovo zgodovino, vse, kar je bilo ustvarjenega. Govorijo o kulturni dediščini. Niso je podedovali ampak pridobili s priselitvijo. V njih raste spoznanje o bogastvu in skušajo

ga ohraniti. Ponosni so na arhitekturo, soline, Giuseppa Tartinija, obzidje, zgodovino...

Nekaj moti. Krajevna imena. Preveč so nova. V starem mestu nova imena ulic nekaj prikrivajo. Želja brisati zgodovino izdaja nelagodje današnje oblasti. Upanje na pozabo. A "Historia vitae magistra" (zgodovina je učiteljica življenje), so rekli stari Rimljani.

Tisočletni Piran se ponaša tudi s starimi imeni, toponimi. Pripovedujejo, kako je mesto rastlo, kaj so njegovi prebivalci delali, koga so čistili, kako so govorili... Ulice imajo svojo zgodovino. Slutimo jo, ko stopamo po njih. Imena so zapisana v starih listinah, po ulicah je teklo življenje, o katerem si pripovedujejo nekdanji Pirančani, ki danes živijo v Trstu in v drugih krajih po vsem svetu.

Zadnje preimenovanje se je zgodilo pred pol stoletja, po priključitvi Pirana Jugoslaviji.

Stara imena so živa priča bogate zgodovine, zato je prav, da jih poznamo. Tako kot slavimo Tartinija, kot se ponašamo z lepo arhitekturo in zgodbo o beneški hiši na Tartinijevem trgu.

Starih imen skoraj ni več. Ostal so **Tartinijev in Zelenjavni trg, Kriva ulica, Grajska, Miljska, Vrtna in Savudrijska ulica, Pusterla in Punta.** Danes imamo v Piranu trge, ulice in nabrežja, po starem so bile piazze, piazzette in piazzali, vie, calli, sentieri, carrare, rate in contrade, rive, scale, scalele, androne, erte, campi, mandracchi in porti, punte, loggie... Mesto je bilo razdeljeno na rione.

Veliko krajev je bilo imenovanih po svetnikih (**Calle San Pietro** je sedaj **Kajuhova ulica**), po ljudeh, ki so se proslavili v znanosti, umetnosti, politiki, teologiji, vojski (**Calle Andrea Dandolo**, imenovana po podestatu, danes bi rekli županu, je sedaj **Vegova ulica**), po obrtnikih, ki so živeli v Piranu (**Via Creta** je danes **Marušičeva ulica**, na njej so delali

lončarji). Ulica z lepim razgledom je bila **Via del Paradiso**, danes je **Gortanova ulica**, ob robu mesta je rasel figov nasad, zato je bila tam **Via Figarola**, danes je to ulica **Alme Vivode, Riva Dante** je sedaj **Kidričevo nabrežje**, hiš **Miralonda** (očudovalke vetrov) na Pusterli ni več.

Danes je manj imen, kot jih je bilo včasih. **Ulica IX. korpusa** obsega vse, kar je bilo včasih **Carrara Grande, Erta delle Torri in Rato di San Nicolo.** Nekatero ulice so bile večkrat preimenovane - najprej so jih imenovali prebivalci, v teku stoletij so bile preimenovane po svetnikih, politikih in vojakih. Tako je bil Turšičev trg najprej **Tribio** in nato **Piazza Kandler.** Najbolj trdno se v Piranu držita glasbenik **Giuseppe Tartini** in pesnik **Dante Alighieri.**

Marsikatero ime bi sodilo v ropotarnico zgodovine, ker se ni prijelo. Po petdesetih letih meščani še vedno rečejo **Trgu bratstva in enotnosti - Rokov trg.** Veliko imen je takih, ki nimajo s Piranom nikakršne zveze, dokazujejo le, da je Piran v Sloveniji. Veliko je takih, ki se ponavljajo po številnih slovenskih mestih (**Marxova, Leninova, Vojkova...**), ali so težko predstavljivi (**IX. korpus**).

Po starih mestih vidiš danes poleg veljavnih imen ulic še stare toponime. Tudi Piran jih bo imel nekoč. Zadovoljni bodo vsi Pirančani, tudi tisti, ki ne živijo v Piranu.

Nada Kozina

Društvo Obzorje Piran

nudi svetovanje vsem ljudem v duševni stiski. Na osebni razgovor se lahko prijavite vsak delovnik od 10. do 14. ure. Tel.: 041/954-769.



Izola - Kristanov trg 2, tel. 05/640-11-10, fax: 05/640-11-11

O BALA V MALEM

nepremičnine

www.sifra-nepremicnine-sp.si

immobili

**NAKUP, PRODAJA, ZAMENJAVA HIŠ, STANOVANJ, PARCEL,
IMAMO LICENCO IN 12 LET DELOVNIH IZKUŠENJ
PRI POSLOVANJU Z NEPREMIČNINAMI**

Nostalgija spomina

AMARCORD: O MESTU, ŽENSKI IN O SKRIVNOSTIH SPOMINJANJA...

..In vsi ti spomini se ne bodo utopili v morju, kot solze na dežju...

Pisati o mestu, kjer živiš, kjer delaš je kot pisati o ženski, ki jo ljubiš. Nikoli ne moreš zaokrožiti skrivnosti, ki jo nosi v sebi, nikoli ne moreš do konca izreči besed, ki bi opisale tvojo začudenost nad tem, da je, da živi in se kot sončnica razpira pred tabo. O stvareh, ki jih imaš neskončno rad, je potrebno pisati z distanco, vedno nas je strah, da nas bo lepota použila do konca, da ne bo od nas več ničesar ostalo. Kritiziraš in ocenjuješ z včasih pretrdimi besedami, vedno samo pokrajine, telesa in duše, ki ti nekaj pomenijo, za katere ti ni vseeno...

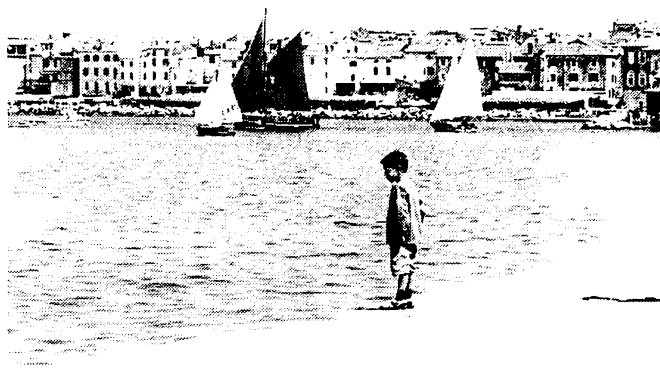
Ne želim biti patetičen, ampak mesta v katerem živiš, si ne izbereš, mesto je kot ženska, kot usoda, ki ti je namenjena...

Spominjam se, ko sem kot štirileten, suhljat otrok stopicljajal po Piranu z velikimi, začudenimi očmi. Hiše so se mi zdele kot velikani, ki me tiho pozdravljajo z veličastno zgodovino nekih davnih obzorij velikega sveta, ki ga še danes dobro ne razumem. In če so meje našega sveta meje našega jezika, potem naj se vse naše bolesti in žalosti utopijo v morju, tukaj in sedaj!!!

Spominjam se rakcev, ki so se sprehajali na stopnicah do morja. Spominjam se bučne glasbe in zelenih zaves, ki so branile pokukati v kraljestvo prepotenih teles. Spominjam se vseh košarkaških dvobojev v Luciji ob morju, na najlepšem igrišču na svetu. Spominjam se bršljana, terase, pivske vznosenosti in neskončnih razprav

o smislu in ženski želji. Spominjam se **Lahkoživke**, jadriranja, **Tomasa**, **Boksarja** in tisoč najlepših deklet, spominjam se pokojnega **Puščice**, kako je z dolgimi koraki meril piranske ulice, spominjam se rdečelasega pokojnega **Floka** in starega **Gostišča na obali**, kjer

so se naročale neskončne runde. Spominjam se pokojnega **Simona**, kako je ponosno stal v svoji pisarni pod dvigalom, spominjam se pokojnega košarkarja **Matjaža Dolinška**, njegove poštenosti in srčnosti, spominjam se pokojnega **Igorja Franka** in njegovega deškega hrepenenja, spominjam se pokoj-



nega ribiča **Šeksa** in njegove kot v morje utopljene brade, spominjam se pokojnega **Boža Šutaka**, kako je pod mojim oknom prijazno klepetal z mimoidočimi, spominjam se visokega slokega pokojnega **Sasa**, kako je elegantno plaval pod koši, spominjam se,

spominjam se **Knapa**, ki je bil strup za intelektualke, spominjam se pokojnega **Tuljota** z zlatimi rokami, spominjam se načitanega pokojnega **Boža Sutloviča**, ki se je po otroško igral z ognjem in še veliko mestnih originalov, ki so Piranskim cestam pustili neizbrisen pečat... Spominjam se **Stipetovih** briljantnih govorov, njegove retorične spretnosti. Vedno znova me presune, kako lahko šestinosemdesetletni **Bogič** s polnimi jadrji pristane v malem mandraču! Spominjam se slikarke **Nine** in njenih mavričnih oči, spominjam se **Petra Čizmeke**, njegove filozofske drže, njegovega počasnega, harmoničnega čiščenja mrež. Spominjam se letnega kina ob morju, kjer sem v najstniških letih, malo gledal na platno, malo pa poslušal pesnico in znano filmsko igralko, pokojno **Milo Kacič**, ko je na glas dajala duhovite pripombe.

Ko nismo imeli denarja, smo filme gledali z hriba nad kinom, od koder so včasih na ljudi tam doli padala jajca.

Spominjam se Portoroža, prvega plesa, prvega poljuba in starejše tujke, ki me je popeljala v skrivnosti čutnega. Ta obala, to morje mi je vzelo nedolžnost in še danes čutim vonj nekih davnih spominov, vonj ženske, ki me poplavlja kot morje: strah me je, bojim se, a se mu ne morem upirati...

Pravijo, da veliko ljudi zbeži v Piran, daleč proč od ponorelega sveta. Privlači jih mediteranski, upočasnjeni ritem, ki je vsaj enkrat počasnejši od ljubljanskega: primerjajte samo hitrost korakov ljudi na Čopovi in upočasnjeni tempo samotnega sprehajalca ob morju...zakaj bi hiteli saj nam sončni zahod ne more uiti!?

Piran ne beži, ne hiti, ne prihaja in ne odhaja. Razprt je kot zaljubljena ženska, kot metafora, kot knjiga, kot pesem, ki jo je potrebno prebirati vedno znova in znova z molkom, s tišino, vznosenostjo, ... Sprehodite se po spominu na žive in mrtve Pirančane, ne pustite, da utonejo v breznu sna.

Igor Bizjan

KLIMA NAPRAVE

PANASONIC MITSUBISHI TOSHIBA

- ugodno posredovanje kreditov Banke Koper
- brezplačno svetovanje in ogled prostorov
- servis in vzdrževanje zagotovljeno
- garancija do 5 let na kompresor

INŠTALACIJE
TRAMONTAL

Edvard Brajko s.p.
Lucija
GSM: 041/628-658

45 LET PLESNE SKUPINE METULJ

V okrilju Kulturnega društva baletne skupine Metulj iz Pirana aktivno deluje štirideset članic starih od 6 do 19. let. Mentorica in predsednica društva je že devetintrideseto leto gospa Lidija Pogačar, s katero pri sestavi koreografij sodeluje tudi Nataša Pogačar.



Letošnje leto je bilo za "metuljčice" še posebej pestro. Tako se je skupina v avstrijskem Oberwartu maja udeležila vsakoletnega mednarodnega plesnega tekmovanja, kjer so se zvrstile vaje, kvalifikacije, tekmovanje in zaključna gala predstava, na kateri so nastopili najboljši plesalci letošnjega tekmovanja. V skupnem seštevku točk je **Nataša Pogačar** s plesno koreografijo z naslovom "30 minut" v kategoriji senior solo modern doseгла odlično drugo mesto. Letos se je plesna skupina Metulj prijavila tudi na državno tekmovanje plesnih skupin, kjer so naše plesalke po uspešno opravljenem predtekmovanju, sodelovale na 11. republiškem tekmovanju mladih plesnih ustvarjalcev Opus

- ena plesna miniatūra. Letošnja tema tekmovanja je bila "iz našega muzeja", zato so Nataša Pogačar, **Adriana Topolovec** in **Laura Cocetta** pripravile posebno koreografijo z naslovom Forma viva. S svojim nastopom so prepričale zahtevno žirijo in v svoji kategoriji dosegle tretje mesto.

Tudi sicer plesna skupina Metulj vsako leto pripravi dve samostojni plesni produkciji: eno v okviru

novoletnih prireditev za otroke, drugo pa ob zaključku šolskega leta. Zaključna prireditev z naslovom Na metuljevih krilih je bila, kot vsako leto, v mesecu maju v Tartinijevem gledališču v Piranu. Na zaključni produkciji so se predstavili vsi člani skupine in navdušili številno občinstvo. Priznanja za

pet letno uspešno delovanje so letos prejele: **Eva Tancer**, **Neža Motovina**, **Nataša Frančič** in **Julija Vranešič**, za 10 let pa **Laura Cocetta** in **Lea Bajec**.

Plesna skupina v Piranu slavi letos častljivo obletnico: ustanovljena je bila leta 1958, 45 let delovanja. V prvih letih jo je vodil priznani koreograf Stanislav Hiti, leta 1964 pa je mentorstvo prevzela gospa **Lidija Pogačar**, ki skupino vodi še danes. Visok jubilej bo plesna skupina Metulj počastila s posebno plesno prireditvijo (predvidoma bo v mesecu oktobru). Ob tej priložnosti bo skupini podeljeno tudi eno najvišjih priznanj, ki jih za plesno področje podeljuje Javni sklad RS za kulturne dejavnosti - Listino Mete Vidmar in plaketo občine Piran.



Flip uspešen tudi na glasbenem področju



Da se Flip ukvarja tudi z glasbo in petjem, je že dlje časa znano, morda pa ste spregledali, da so letos Flipice in Flipki izdali že peto audio kaseto in zgoščenko, da je lani na februarSKI oddajo Orion na TV Slovenija zmagala njihova pesem Do vsakega srca (s kar 10.200 glasovi). Nedavno pa so si izbojevali še eno pomembno pevsko zmago: njihova pesem Sonce, morje in mi avtorjev **Aleša Lavriča** in **Mojke Mehora Lavriča** v izvedbi Flipice **Leje Romane Zupančič** in Flipovega zbora je v Izoli prepričala člane strokovne žirije otroškega Fens festivala, ki so jo postavili na zmagovalno mesto. Pesem so seveda s plesom popestrili Flipovi plesalci.

Uspešno so Flip zastopali tudi **Žiga Rustja**, **Ana Janičijević** in **Lea Žagar** s pesmijo Dan nam je dan, prav tako avtorjev Aleša Lavriča in Mojke Mehora Lavriča na najstniškem Fensu.

* Center za socialno delo Piran se je letošnje poletje iz Pirana preselil v Lucijo in sicer ima po novem svoje prostore v Trgovsko poslovno centru. Njihov novi naslov je: Center za socialno delo Piran, Obala 114, Lucija, 6320 PORTOROŽ. **Dobite jih na telefonski številki 671 23 00 in na faxu 671 23 09.**

V PIRANSKI OBČINI JE BALINANJE V RAZMAHU

Piranski dvojni dvojec šesti na mladinskem SP

Veslaški sprejem v solinah

V sečoveljskih solinah, pri društvenih prostorih Veslaškega kluba Piran, so veslaški zanesenjaki pripravili svečan sprejem mladih domačih veslačev Andreja Pistotnika in Tilena Vodlana, ki sta na nedavnem svetovnem mladinskem prvenstvu v Atenah osvojila odmevno 6.mesto v dvojnem dvojecu. Tudi sicer je bila "slovenska ekspedicija" - v Grčiji je sodelovala s štirimi čolni - sila uspešna. Vrnili so se z dvema medaljama. Dvojec brez krmarja je osvojil zlato, dvojec s krmarjem pa srebrno medaljo.

Med številnimi navzočimi na sprejemu so bili tudi direktor Solin d.o.o. **Alojz Jurjec**, direktor Športnega centra Piran **Zdenko Vožlič** ter predsednik kluba **Joško Joras**. Jurjec je v nagovoru navzočim optimistično dejal, da se, potem ko so Soline d.o.o. tudi uradno dobile koncesijo za upravljanje s solinami, kažejo boljši časi tudi za veslanje.

Predsednik kluba Joško Joras je za Portorožana povedal, da si piranski veslači po 12 letih domovanja v solinah želijo trajne rešitve prostorskih težav, radi bi dokončno uredili lasten status v prostorih.

"Veslanje ima v Piranu stoletno tradicijo. Dolgo smo hodili po temnem hodniku, po vzpodbudnih besedah direktorja Solin pa se nakazujejo boljši časi. Upamo in si želimo, da bi veslaški klub, ki ima v teh krajih stoletno tradicijo, zasedel v piranski občini mesto, ki mu pripada. Radi bi, da bi se vsi držali obljubljenega in da se počasi ustvarijo pogoji, ko bodo mladi lahko v vsej polnosti doživljali čudovito okolje solin in tudi dosegali še boljše športne rezultate. Veslaški klub Piran šteje 54 članov, premoremo pa 25 čolnov."

Andrej Žnidarčič

Tudi letos so se zvrstili uspešni nastopi balinark in balinarjev domačih klubov, ki nastopajo pod okriljem območne balinarske zveze Slovenska Istra Koper. Tekmovanje se udeležujejo štirje balinarski klubi z območja piranske občine: Mlinar Padna, ki nastopa v super balinarski državni ligi, Antena Portorož v prvi državni ligi, v območni ligi tekmujejo balinarki Lucije (upamo, da so govornice o odstranitvi njihovih balinarskih stez pri restavraciji Taverna izvite iz trte!) ter Prijatelji, ki nastopajo v ženski ligi območne balinarske zveze Slovenska Istra. Pa naštejmo že kar presenetljive rezultate ekip, posameznik in posameznikov, ki so se nanizali v tem letu!



Dvojni prvak pri posameznikih in v dvojicah, člana BK Antena Portorož triindvajsetletni Mitja Kragelj priča, da se balinarstvo uveljavlja tudi med mlajšimi.

S prednostjo šestih točk v območni A ligi vodi Balinarsko društvo Lucija, v ženski pa Balinarski klub Prijatelji. Na mladinskem območnem prvenstvu posameznikov je član BK Antena Nikola Đorđević osvojil prvo mesto, na državnem prvenstvu pa tretje mesto med posamezniki. V članski konkurenci posamezno je bil Mitja Kragelj, član BK Antena, prvi član kluba Mlinar Padna Aleš Grižon je bil tretji! Prvak območne balinarske zveze v natančnem zbijanju je Robert Kontič (Antena Portorož), njegov klubski kolega Mitja Kragelj pa je zasedel četrto mesto. Območni prvaki v dvojicah so postali člani BK Antena-2 (Kragelj, Šuligoj, Goljuf) pred prvo ekipo BK Antena (Kontič, Mezgec in Zdravko Taškar), tretje mesto je osvojila ekipa BD Lucija (Požar B., Husanovič Kemal in Enes).

Pri članicah so si na območnem prvenstvu posameznic vsa štiri mesta razdelile balinark BK Prijatelji Portorož: Veronika Fuks, Silva Černe, Pavla Pavlič in Marija Mlinar. Tudi pri dvojicah sta slavili članici BK Prijatelji: Rozita Šušmelj in Gioconda Domio. Lucijčan Bojan Taškar je v vrstah BK Luke Koper osvojil naslov območnega prvaka v hitrostnem zbijanju.

Naj poudarimo, da so vsi letošnji naslovi območnih prvakov OBZ Slovenska Istra pristali v rokah balinarjev in balinark iz občine Piran, kar je dokaz - da se pri nas dobro balina!

Z.T.



Si morda že krvodajalec?

Če (še) nisi, premisli... da rešuje kri življenje: danes moje, jutri tvoje, vedno naše, edino!

Če si med 18. in 64. letom starosti, se oglasi na

Oddelku za transfuzijo pri Splošno bolnišnici Izola na darovanje krvi, ki deluje vsak torek med 8. in 12. uro, četrtek med 8. in 16.30 in petek med 8. in 10. uro.

Pred odvzemom krvi vas bodo zdravniško pregledali, zato vas prosimo, da za zajtrk ne zaužijete mastnih jedi (vključno z mlekom ali mlečno kavo, lahko pa popijete čaj, črno kavo, jeste kruh, marmelado, sadje in podobno).

Hvala za vaš plemeniti odziv.

OZ Rdeči križ Piran

LUMA ŠPORT

TRGOVINA in SERVIS KOLES
PORTOROŽ-LUCIJA, Obala 127
V KRIŽIŠČU

URNIK: vsak dan od 8 do 12 in od 17 do 21
sobota od 9 do 12

Tel.: 05 677 10 70

e-mail: lucmag@siol.net

Odgovor na članek Ponovno o krivdi za stanje športa v občini (objavljen v Portorožanu št. 6/7, julij 2003 v Pismih Portorožanu)

Iskanje vedno novih neresnic - ob vseh javno objavljenih sprejetih dokumentih (programi, poročila...) in z vedenjem, kako potekajo občinski postopki - je nemoralno in neetično sprenevedanje (avtor članka *Sebastjan Jeretič* - op.uredništva). A vseeno moj odgovor na članek:

Letna poročila (potrjuje jih občinski svet) so živi dokaz, kako angažirano deluje Športni center Piran v javnem interesu na področju športa: od suporta športu v vrtcih, osnovnošolskih in srednješolskih tekmovanjih, v organizacijskih povezavah z Olimpijskim komitejem Slovenije in Ministrstvom za šolstvo, znanost in šport R. Slovenije do prenosa informacij do klubov. Vedno znova sodelujemo v slovenskih natečajnih akcijah, najsi bo v smislu popularizacije športa, prireditve za mlade (Mladinske poletne igre Alpe Jadran...) ali pri organiziranju športnega preživljanja prostega časa za mlade (Hura prosti čas...). Ob kančku zanimanja za šport ni mogoče prezreti te dejavne vloge Športnega centra. Če hočete, se temu lahko reče tudi aktivna

politika v športu.

Kot javni zavod smo zavezani delati skladno z občinsko proceduro sprejemanja proračuna. Občina posreduje dovoljene indekse rasti za tekoče transferje, v fiksnem znesku pa se odobri delež za investicijsko vzdrževanje in nabavo opreme. Za investicije smo vsako leto predlagali določene naložbe ali pripravo dokumentacije ali izgradnjo manjših objektov, celo prijavljali smo se na javne razpise za sofinanciranje s strani države. Skupno se je od leta 1996 občini za prvo branje posredovalo 32 predlogov. Za neuvrščanje niti v prvo branje je vedno sledilo pojasnilo, češ "sedaj imamo druge pomembnejše projekte, ko napravimo to, pride na vrsto šport."

Sicer pa predlagam, da najino javno dopi-

sovanje zaključiva, kajti organizacijska in strokovna angažiranost (moja in sodelavk) za šport in v dobro - predvsem športa mladih - je nesporno jasna, kot vaša politična opredeljenost, ki ne temelji na poznavanju, strokovnosti, rezultatih, izkušnjah, ampak na preprosti logiki vašega arogantnega prav.

V kolikor bi kot svetnik skrbno prebirali naša poročila in programe (ob določenem potrebnem strokovnem suportu), bi dvomov v ŠC Piran in direktorju ne bilo, ostala bi samo načelna politična vprašanja strateškega razreza proračuna, pri čemer pa ŠC Piran niti ne sodeluje, niti ne odloča.

Direktor

Zdenko Vozlič, univ.dipl.ing.

borzno posredniške družbe

- Ni vseeno, kako obračate vaš denar, da bo najbolj donosen.
- Zato ravnajte modro in poiščite nasvet strokovnjakov



v Kopru, Pristaniška 12, tel.: 05/663-31-00

Kozmetika Jana Novak s.p.
Lepa cesta 1, 6320 Portorož



Nega obraza
Nega telesa
Ajurveda masaža
Klasična masaža
Tui-na masaža
Depilacija
Manikura
Pedikura
Infrardeča savna
Solarij
Refleksna masaža stopal

Uni

UNID d.o.o. Piran

- mladinski servis
- Internet storitve, web design

Župančičeva 14, 6330 Piran

tel./fax 05 / 673-15-21

Obala 55, 6320 Portorož

tel./fax 05 / 674-70-18

<http://www.klub-mp.si>

Email: servis@klub-mp.si

Društvo Obzorje Piran: Vprašanje, če se da v provinci ustvarjati velike metafore. Poskusi, pa se boš zaletel v prvo ograjo!

Odgovor na pismo Kaj menite vi šolniki?, objavljeno v vaši julijski številki

Napisal bom nekaj besed, s katerimi bi rad pojasnil časovni potek pouka na naši šoli. Gimnazijski učni načrt, ki ga sprejme Strokovni svet za splošno izobraževanje (najvišji strokovni organ za splošno izobraževanje v Sloveniji), je zelo obsežen, tako da ima vsak gimnazijec, ne glede na letnik, od 31 do 33 ur pouka na teden. Poleg tega se dijak pri informatiki, vseh naravoslovnih predmetih (kemija, fizika, biologija) in športni vzgoji delijo v skupine, kar še dodatno časovno obremeni urnik. Tako ima vsak dijak v povprečju od 6 do 8 ur pouka na dan, kar je tudi po mojem mnenju velika obremenitev, vendar tu šola ne more sam nič spremeniti, števila ur ne moremo zmanjšati.

Pouk se prične ob 7.10, vendar imajo pouk pretežno manjše skupine, ki so posledica zgoraj navedenih delitev in v manjši meri gre za pouk celih oddelkov. Pri športni vzgoji je problem v tem, da nimamo svoje telovadnice, delimo si jo še z italijansko osnovno šolo in bližnjim vrtcem, posledica pa je seveda ustrezna razdelitev dopoldanskih terminov v telovadnici. Res pa je tudi, da od 17 skupin pri športni vzgoji le 4 na teden pričnejo pouk ob 7.10, ostale imajo športno vzgojo kasneje.

Predura nasploh ni priljubljena niti pri dijakih niti pri učiteljih. Lahko bi se ji sicer izognili, tako da bi pričeli s poukom ob 8.00. V tem primeru bi se urnik pač pomaknil za eno uro naprej, namesto ob 14.00 ali 15.00 bi se pouk končal ob 15.00 ali 16.00. Težava bi se tako prenesla na drugi konec urnika, izginila pa ne bi. Že sedaj je namreč tudi nekaj pripomb, da se pouk zaključí prepozno. Problem bi verjetno rešili z zmanjšanjem števila ur, kar pa ni v naši moči ali pristojnosti.

Še o zamujanju: neopravičeno zamujanje je po Šolskih pravilih, ki jih je izdalo Ministrstvo za šolstvo, lažja kršitev in ni dovoljeno. Ugotavljanje, ali je nekdo upravičeno ali neupravičeno zamudil začetek ure, lahko včasih v razredu povzroči resne konflikte ali pa vsaj nepotrebno trošenje časa, zato pač nekateri učitelji pri zamujanju uporabljajo nekoliko trše prijeme. Vsekakor pa lahko dijak, ki misli, da je bil oškodovan, uveljavi svoje razloge pri svojem razredniku na razredni uri.

Na koncu še drobec: učiteljski poklic pri nas nasploh nima zelo velikega ugleda, čeprav je vsaj na področju medčloveških odnosov eden najtežavnejših. Ko učitelj vstopa v razred, ima pred sabo približno 30 zelo različnih oseb, ki jih mora pripeljati do določenega cilja in je pri tem pod bolj ali manj stalnim nadzorom staršev, države in tudi dijakov samih. Dijaki mnogokrat konstruktivno sodelujejo, vendar mnogokrat se iz različnih (včasih tudi opravičljivih) razlogov upirajo in ovirajo pouk, pa še mnogo jih je... Če pa greste recimo k zdravniku ali zobozdravniku, vam običajno še na pamet ne pride, da bi se mu kakorkoli upirali ali ovirali njegovo delo. Pa še: zdravnik ima običajno le enega pacienta naenkrat.

Ravnatelj
Borut Antonič

Pritisk

Merjenje krvnega pritiska, ki ga izvaja prostovoljka Rdečega križa, se bo v prostorih Krajevne skupnosti Portorož, Obala 16 v Portorožu, ponovno pricelo **v sredo, 10. septembra od 10. do 11. ure.**

VAJLJENI!

Abbiamo ricevuto dall'AVIS di Castel Goffredo la seguente lettera indirizzata a tutti i nostri donatori di sangue!

ALLA CROCE ROSSA DI PIRANO
Alla cortese attenzione della Presidente
Signora Ana Jakic

Gent.ma Signora Ana,
dal profondo del cuore desidero esprimere a Lei e a tutti i Suoi collaboratori il mio ringraziamento per la calorosa accoglienza che ci avete riservato durante i festeggiamenti del 50o Anniversario dei donatori di sangue di Pirano.

Questa occasione ci ha visti ancora una volta riuniti, a festeggiare insieme i donatori di sangue che con il loro gesto semplice, ma di vitale importanza, esprimono il valore su cui poggiano le basi delle nostre due associazioni.

Il mio grazie va anche ai cittadini di Pirano che, ospitandoci nelle loro case come amici, ci hanno reso piacevole la nostra visita nella Vostra città'.

Con l'augurio di portare avanti insieme il cammino che iniziammo tanti anni fa, Le porgo i miei piu' cordiali saluti.

Il presidente dell'AVIS
Oscar Perboni

PORTOROŽANOV GURMANSKI RECEPT:

RICETTA DI FINE STAGIONE: FETUCCINE E ZUCCHINE

Eccola, breve e buona, una cenetta che si puo' preparare in due tempi preparando le fettuccine in anticipo. Preparate una pastella con 3 uova, 200 gr. di latte e 100 gr. di farina (una presina di sale). Friggere in padela come crepelle (palačinke) e, dopo raffreddate, arrotolarle e tagliarle a fettuccine. A parte saltare in una teglia nell'olio caldo un petto di pollo tagliato a cubetti, dopo aggiungere 3 zucchine tagliate a piccoli pezzetti, sale, pepe, ma - chi lo desidera - invece del pepe, curry.

Quando le zucchine saranno rosolate, mettere nella teglia anche le fettuccine e saltare sul fuoco per pochi minuti. Parmigiano e il gioco e' fatto!!

Buon appetito da Cesarina



Le kam so izginile klopi ob robu parka starega hotela Palace? (Foto: A. Susman)

VI SPRAŠUJETE, PORTOROŽAN ODGOVARJA

Garažna hiša pred piranskim pokopališčem naj bi bila nared septembra, toda zaenkrat tam še zmeraj zija samo velika luknja, kjer izvajalec še kar koplje in koplje. Kaj se dogaja?

Na pol si že sam odgovoril: izvajalec koplje, ker je očitno tam nekje založil načrt, iz kate-rega je razvidno, kakšna dela sledijo potem, ko je skopana dovolj velika luknja.

Mislím, da imam kot davkoplačevalec pravico vprašati sledeče: zakaj so na nekaterih odsekih občinskih cest položili cestne ovire (ležeče policaje), zatem pa vse odstranili kot neprimerne? Kdo s površnim delom zapravlja moj denar po principu "kufre gor, kufre dol"?

Ne gre za površnost ampak za učenje iz napak. Boš videl, kakšne ceste in drugo infraskrukturo bomo imeli v občini, ko bo za nami še kakšno desetletje delanja napak!

Menda so turisti (pa tudi domačini) hudo godrnjali, ker se letošnje poletje v nočnih urah niso smeli sprehajati po portoroški plaži. Kakšno obmorsko letovišče pa je to, kjer si človek ne more privoščiti nočnega kopanja, sedenja na terasi prijaznega plažnega lokalčka ali uživanja ob pluskanju valov

v mesečini? Zakaj se naši turistični delavci ničesar ne naučijo od drugih obmorskih turističnih dežel?

V primerjavi z drugimi deželami imamo v naši občini malo morja, zato ga moramo skrbno čuvati. Zazidamo ga s stavbami, da ga z mestnih ulic in sprehajališč ni videti, ponoči pa ga hrabro branimo pred tatinskimi sprehajalci, ki gredo potem občudovat morje v Izolo ali Koper (in kajpada pustijo tam tudi kakšen tolar).

V dnevnem tisku smo prečitali, da so v hotelu Piran nekemu turistu znižali ceno storitve, kar je zahteval zaradi smradu iz kanalizacije, ki je nekaj dni motil tamkajšnji mestni predel. Ali je to res?

Res je! Toda sumimo, da so smrad zakuhal kar turisti sami, da bi z zvijačo dosegli znižanje cen...

Kako komentirate hrvaške načrte o razmejitvi morja v Piranskem oziroma Tržaškem zalivu?

Ni vredno besed! Prepričani smo, da gre za posledice hude poletne vročine, ki tolče na streho banskih dvorov v Zagrebu!

Če bi imeli možnost odločanja - komu bi podelili občinsko priznanje Zlati grb?

Iznajdljivim turistom, ki v našem kraju kljub kroničnemu pomanjkanju oznak vseeno zmeraj pridejo tja, kamor so namenjeni.

Slišali smo o zasebni tožbi krajanov, ki tožijo direkcijo za ceste, ker še ni postavila objavljenih hrupnih pregrad ob magistralni cesti skozi Lucijo. Ali mislite, da bodo tožbo dobili?

Seveda jo bodo! Ne vemo pa, koliko bo šlo to do srca direkciji za ceste oziroma kaj bo storila...

Letošnje poletje je bilo v naši občini veliko zares lepih kulturnih in zabavnih prireditvev, pogrešali pa smo več dogajanja na ulicah (godbe, folklorne predstavitve, razni sprevodi itd).

No, veš kaj! Če pa na naših ulicah ni bilo živahno! Si mar spregledal slalom motoristov med avtomobili in rolkarjev med pešci? Kaj pa mlade turistke v skoraj neopaznih bikinijih? Pa kosmati, valujoči trebuhu starejši gospodov na poti na plažo? Kaj pa vesela mladina in njihove vokalne skupine tik pred sončnim vzhodom? Kaj pa prijazno živžganje avtomobilskih alarmnih naprav ob vsaki uri dneva in noči? In tako naprej...

Sonja Požar, Lucija



TPC Lucija

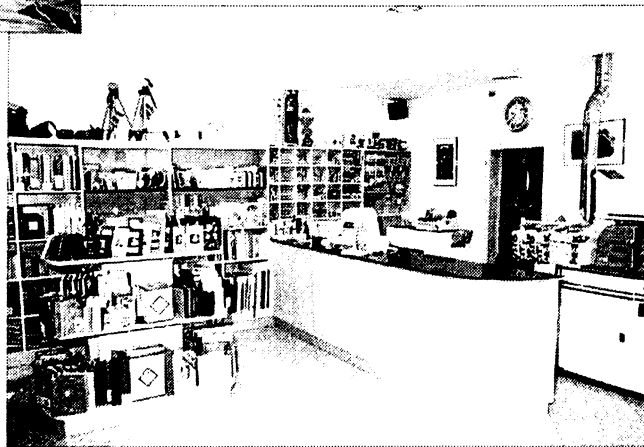
Obala 114, 6320 Portoroz

FUJIFILM Canon OLYMPUS PENTAX

-Izdelava fotografij iz vseh klasičnih in digitalnih medijev
-Fotografiranje prireditev, svečanosti in porok

-Prodaja ročnih ur priznanih znamk:

SECTOR BREIL TISSOT ZZERO



Slasčičarna dobrih slaščic

MIGNON

v Portorožu

in pekarna z butikom slaščic



v Luciji

vas pričakujeta s svojimi izbranimi slaščicami in številnimi okusi sladoleda.

MI MED SEBOJ

JAVNA ZAHVALA

Spoštovana ga. dr. Ljubica Dajzinger,

zahvaljujem se vam za vašo strokovno in človeško pomoč, ki ste jo samoumevno nudili brezdomi pacientki, mami O.D.D. in njeni enajstmesečni hčerki O.D.L., v kar ste podelili tudi delček sebe. To pa je materi omogočilo vzpostaviti porušeno zaupanje in vzpodbudilo občutek lastne vrednosti.

Izven vaših delovnih oziroma strokovnih dolžnosti ste odprli poti in vzpostavili vezi tudi z drugimi zdravstvenimi službami, javnimi zavodi in osebami, kar je veliko pripomoglo, da je pacientka dobila pravočasno tudi drugo nujno potrebno medicinsko pomoč in s tem naredili več, kot ste bili dolžni storiti.

Da se vam zahvalim, sem se odločila zato, ker pri iskanju pomoči materi in otroku nisem vedno naletela na razumevanje in sprejetost, ne nudenje pomoči, bodisi od zdravstvenih delavcev, bodisi od drugih javnih ustanov in uslužbencev, ki se jih stiska brezdomne matere z otrokom ni dotaknila in niso bili pripravljeni storiti koraka več, kar bi v veliki meri pripomoglo k lažšanju njenih zdravstvenih in drugih stisk in težav.

Razumevanje, pomoč in spoštovanje omogočajo ljudem ohranjanje človeškega dostojanstva, česar pa žal velikokrat niso deležni prav tisti, ki bi bili tega najbolj potrebni.

Za javno zahvalo sem se odločila tudi zaradi tega, da se opozori na sočutnost do ljudi in vrednote etičnega ravnanja, ki so žal pri mnogih ljudeh premalo vidne.

S spoštovanjem!

Irena Bizjak

* Šolajočim veliko uspehov v novem šolskem letu - Portorožan. *

PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za Portorožana pa so tokrat darovali: **Angela FLEGO** 1.000 tolarjev, družina **STANČIČ** 3.000 SIT, **Darinka ARKO** 2.100 SIT, **Ana** in **Aleksander ŠKRABAR** 3.500 SIT, družina **ROVŠNIK** 5.000 SIT, **Cvetka BAJUK** 1.000 SIT, družina **SEJDINOVSKI** 2.000 SIT in družina **STANOVNIK** 5.000 SIT.

Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvu **KS PORTOROŽ** na Obali 16 v Portorožu (v I. nadstr.) ali po položnici na transakcijski račun **KS Portorož** pri UJP-Urad Koper št. 01290-6450836431 s pripisom "Za Portorožana".

Hvala vsem, ki se odločite prispevati za Portorožana.

PORTOROŽANOV MALI OGLASI

☛ **Stoječo zamrzovalno skrinjo CANDY Super** s 6 predali, 250 l, staro 4 leta, ugodno prodam. tel.: 05/6773-104, Evelina.

☛ **Drsna garažna vrata** dimenzij 230 x 250 cm oddam. Informacije na tel.: 031/600-902, Cvetka Bajuk, Belokriška 46, Portorož.

☛ **V zasebnem izobraževalnem studiu** za solo tehniko petja v Kopru, se lahko za obdobje 20003-2007 prijavijo mladostniki od 15. do 25. leta starosti. Za informacije poklicite na tel.: 040/300-010 ali 05/6414-582. Vljudno vabljeni!

Objava malih oglasov je v Portorožanu brezplačna (razen komercialnih oglasov obrtnikov, podjetnikov in pravnih oseb). Svoj mali oglas lahko sporočite po telefonu (05/674-09-47 ali 674-09-48, ob delovnikih), po običajni in elektronski pošti (e-mail: ks.portoroz@amis.net) ali dostavite osebno v uredništvo (v stavbi **KS Portorož** (1.nad. levo), Obala 16 v Portorožu).

Posebna številka/Numero speciale 8 * september/settembre 2003 * letnik/anno XIII* Portorožan je vpisan v republiški register časopisov pod št. 990* izdajatelj in ustanovitelj: KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ /COMUNITA' LOCALE DI PORTOROSE* Naslov uredništva/ L'indirizzo della redazione: Obala 16, p.p. 46, 6320 PORTOROŽ/ Lungomare 16, 6320 PORTOROSE* UREDNIŠTVO/REDAZIONE: **Marko ZORMAN** (gl. in odg. urednik), **Mitja JANČAR**, **Rudi MRAZ**, **Vlasta IVANIČ-TURK**, **Nada KOZINA**, **Livija SIKUR ZORMAN**, **Cesarina SMREKAR*** urejanje: **Livija SIKUR ZORMAN*** računalniški prelom: **Edi ZADNIK** * tisk/stampa **PIGRAF, d.o.o. Izola** * izhaja: mesečno * naklada/tiratura 3.000*cena: 0 SIT. * Tel.uredništva: 05 674-09-47 ali 674-09-48 * e-mail: ks.portoroz@amis.net * Internet: www.portorozan.tk V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: **Neva KENDA POKLEKA**, **Sebastjan JERETIČ**, **Nives MARVIN**, **Marina ŽIGON**, **Andrej ŽNIDARČIČ**, **Špela PAHOR**, **Lovro MUŽENIČ**, **Igor BIZJAN**, **Zdravko TAŠKAR**, **Sonja POŽAR** in še kdo.

ZAHVALA TISTIM, KI SO Z DENARNIMI SREDSTVI V STORITVI, BLAGU ALI KAKO DRUGAČE POMAGALI PRI ORGANIZACIJI PRVEGA KRAJEVNEGA PRAZNIKA »VESELI PIKNIK PORTOROŽANOV«

KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ se toplo zahvaljuje številnim sponzorjem, ki so po svojih možnostih prispevali denarne prispevke, izdelke in storitve za 1. krajevni praznik Veseli piknik Portorožanov

To so:

OBČINA PIRAN	ZLATARNA OREFICERIA PAVLOVSKI ANTONETA PORTOROŽ
CASINO' PORTOROŽ	DROGA PORTOROŽ
KOKAJ (RESTAVRACIJA GRIL) PORTOROŽ	LEKARNA PORTOROŽ
PACO PUB PORTOROŽ	TA PALMA PORTOROŽ
HOTELI BERNARDIN PORTOROŽ	PORTOSOL PORTOROŽ
LULIČ & CO	KOMPAS PORTOROŽ
HOTELI MORJE PORTOROŽ	SURF PORTOROŽ
RESTAVRACIJA TOMI PORTOROŽ	SUHA ROBA JANEZ TRDAN RIBNICA
SPLOŠNA PLOVBA PORTOROŽ	SOUVENIR IBRIŠEVIČ ANICA PORTOROŽ
BANKA KOPER	MEDITERANEA PORTOROŽ
STREET TOUR PORTOROŽ	VINA KOPER
MLADEN ŠKERBEC PORTOROŽ	PIVOVARNA LAŠKO
SLADOLEDNI BAR "VIVA" - MEMEDI AVZI	METROPOL GROUP PORTOROŽ
ŠIFRA IZOLA	QUICKLAB PORTOROŽ
SLAŠČIČARNA PORTOROŽ-BEHADINI BESIR	HOTEL MARKO PORTOROŽ
SUN-TOURS PORTOROŽ	HOTELI PALACE PORTOROŽ
PORTOROŠKA	MERCATOR - MO 4 PORTOROŽ
JOŽE GOLENAC	FRIZERSKI SALON GIULIANA DUGARO
BELCO PORTOROŽ	IZVORI LJUBLJANA
GOSTIŠČE PARK PORTOROŽ	ACQUA RELAX PORTOROŽ
CAFFEINA COFFEE SHOP LJUBLJANA	RIBARNICA PORTOROŽ
ZABAVIŠČNI PARK - KOBLAR SAŠO	PORTOROŠKI PEVSKI ZBOR
JP OKOLJE PIRAN	SKUPINA LA BORA
DISCRET PORTOROŽ	PORTOSOL PORTOROŽ
AVTOPREVOZNIK JOSIP GRŽINIČ	JANEZ SUHADOLČAN - SUHI
GASILSKO DRUŠTVO SEČOVLJE	ZLATO SIDRO
C.A.F.E. LJUBLJANA	MARINA PORTOROŽ
MIGNON PORTOROŽ	DIESEL - DAVOR APOLLONIO
ZLATAR FILIGRAN LUIGI SHIROKA PORTOROŽ	ATLAS - EXPRESS PORTOROŽ
OPTIKA IN ZLATARSTVO ŠAHINI KRISTA PORTOROŽ	

Seznam še ni popoln, zato bomo imena tistih, ki bodo praznik podprli do 6. septembra (ali še kasneje), objavili v naslednjem Portorožanu.